

125

JAHRE | ANS | ANNI



4 | 2022

# KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse SPAZZACAMINO svizzero



## BRENN- PUNKT

Geniessen und feiern  
im Hier und Jetzt  
// Seite 28

## POINT BRULANT

Fêter et profiter,  
ici et maintenant  
// Page 31

## PUNTO FOCALE

Godersi il momento  
e festeggiare qui e ora  
// Pagina 34



## La précision suisse au service des matériaux réfractaires.

Depuis 1934, nous sommes les spécialistes pour l'entretien du revêtement réfractaire des fours industriels. Si, dans votre activité, vous constatez des défauts au niveau des revêtements réfractaires, recommandez-nous à vos clients. Sur simple appel, nous nous rendrons immédiatement sur place pour réaliser une évaluation objective et gratuite. **Petit conseil: enregistrez tout de suite nos coordonnées dans votre mobile en photographiant ce code QR.**



Colombo Feuerfesttechnik AG • Industrieweg 14 • 3426 Aeffligen • +41 31 911 40 11 • info@colomboag.ch • colomboag.ch

**colombo**  
tout feu tout flammes pour vous

# CONTENT

<b>VORWORT</b>	<b>4</b>	<b>PRÉFACE</b>	<b>5</b>	<b>PREFAZIONE</b>	<b>6</b>	<b>3</b>
<b>VERBAND</b>		<b>ASSOCIATION</b>		<b>ASSOCIAZIONE</b>		
Tag der offenen Ohren...	<b>7</b>	Journée oreilles ouvertes...	<b>7</b>	Giornata delle orecchie aperte...	<b>7</b>	
Damit ein Kaminfegerbetrieb gute Karten hat	<b>8</b>	Entreprise de ramonage: les clés de la prospérité	<b>10</b>	Affinché le imprese di spazzacimini abbiano buone carte	<b>12</b>	
Nachruf: Max Früh	<b>14</b>	Nécrologie: Max Früh	<b>15</b>	Necrologio: Max Früh	<b>16</b>	
Nachruf: David Rigolet	<b>17</b>	Nécrologie: David Rigolet	<b>18</b>	Necrologio: David Rigolet	<b>19</b>	
Nachruf: Urs Abt	<b>20</b>	Nécrologie: Urs Abt	<b>22</b>	Necrologio: Urs Abt	<b>24</b>	
Aufruf zur Teilnahme am Festumzug in Pratteln	<b>26</b>	Appel à participation: cortège de Pratteln	<b>26</b>	Invito a partecipare al corteo festivo a Pratteln	<b>27</b>	
<b>BRENNPUNKT</b>		<b>POINT BRÛLANT</b>		<b>PUNTO FOCALE</b>		
Geniessen und feiern im Hier und Jetzt	<b>28</b>	Fêter et profiter, ici et maintenant	<b>31</b>	Godersi il momento e festeggiare qui e ora	<b>34</b>	
Mutationen	<b>37</b>	Mutations	<b>37</b>	Mutazioni	<b>37</b>	
<b>ANEKDOTEN</b>		<b>ANECDOTES</b>		<b>ANEDDOTI</b>		
Willi Ritschards beste Sprüche	<b>38</b>	Les meilleures répliques de Willi Ritschard	<b>40</b>	Le migliori frasi di Willi Ritschard	<b>41</b>	
<b>VARIA</b>	<b>42</b>	<b>VARIA</b>	<b>42</b>	<b>VARIA</b>	<b>42</b>	
<b>JOBS</b>	<b>44</b>	<b>JOBS</b>	<b>44</b>	<b>JOBS</b>	<b>44</b>	
<b>SHOP</b>	<b>46</b>	<b>SHOP</b>	<b>46</b>	<b>SHOP</b>	<b>46</b>	

## Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Neue Meisterinnen und Meister (2019 bis 2021) mit Fähndrich. Nouveaux maîtres (2019 à 2021) avec Port-drapeau. Neo Maestri e Maestre (2019-2021) con Portabandiera.

Hinten stehend von links | Derrière, en partant de la gauche | In piedi dietro da sinistra: Bastien Rossier, Constance Ambresin, Adrian Grätzer (Fähndrich | Port-drapeau | Portabandiera), Fabio Schmidig, Marcel Odermatt, Stefano Oberti, Sebastian Jörg, Christian Joseph. Vorne kniend von links | Devant, en partant de la gauche | In ginocchio davanti da sinistra: Angela Hug, Kaethlin de Joffrey, Susanne Rutz, Geraldine Schweizer, Wilfried Strolz.

## Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse | Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi  
Jahrgang 115/Nr. 4/2022 | Année 115/N° 4/2022 | Anno 115/N° 4/2022

## Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segreteria

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero  
Marcello Zandonà (Herausgeber | Editeur | Editore)  
Bettina Wildi (Leiterin Kommunikation | Responsable de la Communication | Responsabile della Comunicazione)  
Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation | Comité central communication | Comitato centrale comunicazione)  
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66  
www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

## Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuegler@bluwin.ch

## Stellen-Inserate | Offres d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero  
Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

## Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales | Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen  
Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



printed in  
switzerland



## Goldener Boden für unseren Dienstleistungsberuf

### **Geschätzte Berufskolleginnen und Berufskollegen**

Nach zwei Jahren im Amt setze ich mich weiterhin mit Energie für unseren wunderschönen Umweltschutzberuf mit Zukunft ein. Das bin ich euch, vor allem aber unserer Jugend, schuldig. Ein nationales Ausbildungszentrum aufzubauen braucht Mut und Zeit. Ich danke allen Kaminfegermeisterinnen und -meistern für ihren Mut, ihre Unterstützung und Weitsicht.

Die positive Sicht auf die Zukunft zeigte sich in den offenen Gesprächen, welche an der DV 2022 in Nottwil lebhaft geführt wurden. Dem Luzerner Organisationskomitee der Delegiertenversammlung gebührt in diesem Sinne ein grossartiger Dank für diesen wundervollen Anlass. Stets aufgestellt, gut gekleidet und freundlich waren sie wunderbare Gastgeber.

Ich versuche weiterhin, für euch alle ein «offenes Ohr» zu pflegen. Manchmal spüre ich dabei aber, dass reines Eigeninteresse meiner Gildegenossinnen und -genossen im Spiel ist. Bitte bedenkt: Ein Verband kann sehr stark sein, wenn wir es

immer wieder schaffen, private Interessen zurückzustellen und den gemeinsamen Nenner zu akzeptieren ... und anzunehmen! Es gehört eben genau zu den Aufgaben des Zentralvorstandes, diesen gemeinsamen Nenner zu vertreten, um unsere Verbandsziele erreichen zu können. Eines ist gewiss: der Zentralvorstand und das Team in Aarau brennen für unseren Beruf – darauf bin ich stolz. Für uns Berufsleute steht schon jetzt ein Korb voller Warendienstleistungen bereit, aus dem wir schöpfen können. Viele Betriebe haben dies bereits erkannt und sind auf dem Weg, sich die Zukunft zu sichern.

Die europäische Zusammenarbeit (Österreich, Deutschland und Schweiz) soll weitergeführt und gefördert werden. Denn: Ohne Bildung keine Zukunft.

Ich freue mich auf die nächste Begegnung mit euch am Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest in Pratteln, welches am Freitag, 26. August 2022 beginnt.

**Paul Grässli**, Zentralpräsident Kaminfeger Schweiz



## Des conditions idéales pour un avenir serein

### Chères collègues, chers collègues,

Après deux ans passés à mon poste, je continue à m'engager avec énergie pour notre magnifique profession de protection de l'environnement, pleine d'avenir. Je vous le dois à vous, mais surtout à nos jeunes. Créer un centre de formation national demande du courage et du temps. Je remercie donc l'ensemble des maîtres ramoneuses et ramoneurs pour leur courage, leur soutien et leur clairvoyance.

C'est lors des discussions passionnées menées lors de l'AD 2022 à Nottwil qu'une perspective positive s'est dessinée à l'horizon. J'en profite pour adresser un immense «merci» au comité d'organisation lucernois de l'Assemblée des délégués, qui s'est démené pour mettre sur pieds un événement merveilleux. Ils nous ont accueillis avec le sourire, toujours bien habillés et très méthodiques.

Je m'efforce toujours de vous prêter une «oreille attentive» pour être à l'écoute de chacun d'entre vous. Parfois, je sens toutefois que l'intérêt en jeu n'est que purement personnel. N'oubliez pas qu'une association peut être très forte si nous parvenons à

mettre nos intérêts privés de côté et à accepter d'être sur un pied d'égalité... et à agir de la sorte! Défendre ce dénominateur commun, c'est précisément l'une des tâches du Comité central afin que nous puissions atteindre les objectifs de notre association. Une chose est sûre: le Comité central et l'équipe d'Aarau sont passionnés par leur métier, et je dois dire que cela fait ma fierté. Un panier de marchandises et de services est d'ores et déjà à la disposition des professionnel-le-s, qui peuvent y piocher ce que bon leur semble. Bon nombre d'entreprises en ont déjà pris connaissance et s'arment pour un avenir plus serein.

La collaboration européenne (Autriche, Allemagne et Suisse) doit par ailleurs être poursuivie et encouragée, car sans formation, il n'y a pas d'avenir.

Je me réjouis de vous rencontrer à nouveau, à l'occasion de la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres à Pratteln, qui débutera le vendredi 26 août 2022.

**Paul Grässli**, président Ramoneur Suisse



## Un terreno d'oro per la nostra professione nel settore servizi

### Stimati colleghe e colleghi professionisti

Dopo due anni di mandato, continuo a impegnarmi con molta energia a favore della nostra meravigliosa professione con un grande futuro nel settore della tutela dell'ambiente. Lo devo a voi, ma soprattutto ai nostri giovani. Costruire un centro di formazione nazionale richiede coraggio e tempo. Ringrazio tutte le Maestre e tutti i Maestri spazzacamini per il loro coraggio, il loro sostegno e la loro lungimiranza.

La visione positiva del futuro è stata evidente nelle discussioni aperte che hanno animato l'AD 2022 a Nottwil. In questo senso, il comitato organizzatore dell'Assemblea dei delegati di Lucerna merita un grande ringraziamento per questo meraviglioso evento. Sempre allegri, ben vestiti e cordiali, sono stati dei meravigliosi padroni di casa.

Continuo a cercare di tenere un «orecchio aperto» per tutti voi. A volte, però, sento che tra le mie compagne e i miei compagni professionisti è in gioco il solo interesse personale. Ricordate: un'associazione può essere molto forte se riusciamo

sempre a mettere da parte gli interessi privati e ad accettare un comune denominatore... e ad abbracciarlo! Uno dei compiti del Comitato centrale è proprio quello di rappresentare questo comune denominatore per poter raggiungere i nostri obiettivi associativi. Una cosa è certa: il Comitato centrale e il team di Aarau hanno il fuoco dentro per la nostra professione – e di tutto ciò sono molto orgoglioso. Per noi professionisti c'è già un paniere pieno di servizi e merce di base da cui attingere. Molte aziende l'hanno già capito e sono in procinto di assicurarsi il futuro.

La cooperazione europea (Austria, Germania e Svizzera) deve essere continuata e sostenuta. Perché senza istruzione non c'è futuro.

Mi auguro di potervi incontrare a Pratteln in occasione della Festa federale di lotta e giochi alpestri che inizierà venerdì 26 agosto 2022.

**Paul Grässli**, presidente centrale di Spazzacamino Svizzero

## TAG DER OFFENEN OHREN ...

... für Gesellinnen und Gesellen:  
Wie sieht die Zukunft für Kaminfe-  
gerinnen und Kaminfeger aus?

«Zusammenkommen ist ein Beginn,  
Zusammenbleiben ein Fortschritt,  
Zusammenarbeiten ein Erfolg.»

Henry Ford

Gemeinsam schaffen wir die Zu-  
kunft. Daher möchten der Schwei-  
zerische Gesellenverband, Kamin-  
feger Schweiz und die Gewerkschaft  
Unia den Gesellen und Gesellinnen  
ein offenes Ohr schenken und sie  
zum persönlichen Austausch ein-  
laden.

**Datum:** Freitag, 30. Septem-  
ber 2022, 13.30 bis  
17.00 Uhr

**Ort:** Kultur & Kongress-  
haus Aarau, Schloss-  
platz 9, 5000 Aarau

**Sprache:** DE mit FR-Simultan-  
Übersetzung

**Anreise:** wird mit öffentlichen  
Verkehrsmitteln  
empfohlen

**Teilnahme:** kostenlos

**Vorstellung Verbände:** Kaminfeger  
Schweiz und Schweizerischer  
Gesellenverband

**Aus den eigenen Reihen:** Eine  
Kaminfegerin, ein Kaminfeger  
erzählen

**Gruppenaustausch:** Was beschäf-  
tigt euch als Mitarbeitende?

**Apéro**

Eine Anmeldung an [pn.gloor@gmail.com](mailto:pn.gloor@gmail.com)  
oder unter **079 635 13 69** ist bis  
zum **26. August 2022** erwünscht.  
Unter allen Anmeldungen werden  
Preise verlost.

Wir freuen uns, euch bald persönlich  
in Aarau begrüßen zu dürfen und  
wünschen allen eine gute Zeit.

## JOURNÉE OREILLES OUVERTES...

... pour les ouvriers: Quel est l'ave-  
nir des ramoneurs?

«Se réunir est un début, rester en-  
semble est un progrès, travailler en-  
semble est la réussite.» Henry Ford

Ensemble, nous créons l'avenir.  
C'est pourquoi l'Association suisse  
des ouvriers ramoneurs, Ramoneur  
Suisse ainsi que le syndicat Unia ont  
voulu prêter une oreille attentive aux  
ouvriers et ouvrières en les invitant  
à venir échanger personnellement.

**Date:** Vendredi 30 sep-  
tembre 2022 de  
13 h 30 à 17 h 00

**Lieu:** Kultur & Kongress-  
haus Argovie,  
Schlossplatz 9,  
5000 Aarau

**Langue:** Allemand avec  
interprétation  
simultanée en  
français

**Arrivée:** Il est recommandé  
de venir en trans-  
ports publics

**Participation:** Gratuite

**Présentation des associations:** Ra-  
moneur Suisse et Association Suisse  
des ouvriers ramoneurs

**Ils témoignent:** Récit d'un ramo-  
neur, d'une ramoneuse

**Échange de groupe:** En tant que col-  
laborateurs, y a-t-il quelque chose  
qui vous préoccupe?

**Apéritif**

Inscrivez-vous en écrivant à [pn.gloor@gmail.com](mailto:pn.gloor@gmail.com)  
ou au **079 635 13 69**  
d'ici au **26 août 2022**. Des prix seront  
remis et les gagnants tirés au sort  
parmi l'ensemble des inscrits. Nous  
nous réjouissons de vous accueillir  
bientôt à Aarau, et vous souhaitons à  
tous de passer un agréable moment.

## GIORNATA DELLE ORECCHIE APERTE...

... alle e ai giovani apprendisti: Cosa  
riserva il futuro alle donne e agli  
uomini spazzacamini?

«Mettersi insieme è un inizio, restare  
insieme è un progresso, lavorare insie-  
me è un successo.» Henry Ford

Insieme possiamo creare il futuro.  
Per questo motivo, l'Associazione  
svizzera operai spazzacamini, Spaz-  
zacamino Svizzero e il sindacato  
Unia desiderano tendere alle giovani  
leve un orecchio aperto e invitarli a  
uno scambio personale.

**Data:** venerdì,  
30 settembre 2022, dalle  
13.30 alle 17.00

**Luogo:** Kultur & Kongresshaus  
Aarau, Schlossplatz 9,  
5000 Aarau

**Lingua:** tedesco con traduzione  
simultanea in francese

**Come  
arrivare:** raccomandiamo  
l'uso dei trasporti  
pubblici

**Partecipazione:**  
a titolo gratuito

**Presentazione delle associazioni:**  
Spazzacamino Svizzero e Associa-  
zione svizzera operai spazzacamini

**Dalla propria esperienza:** Uno spaz-  
zacamino e una donna spazzacamino  
raccontano le loro esperienze.

**Scambio di opinioni nel gruppo:**  
Quali sono le vostre preoccupazioni  
in qualità di collaboratrici e collabo-  
ratori di un'azienda di spazzacamini?

**Aperitivo**

È richiesta l'iscrizione entro il **26  
agosto 2022** all'indirizzo [pn.gloor@  
gmail.com](mailto:pn.gloor@gmail.com) o al numero **079 635 13 69**.

I premi saranno sorteggiati tra tutte  
le iscrizioni pervenute.

Ci ralleghiamo di potervi accogliere  
presto di persona ad Aarau e augu-  
riamo a tutti voi buon tutto!

## Damit ein Kaminfegerbetrieb gute Karten hat

ANGELA HUG, KAMINFEGERMEISTERIN, STEIN AM RHEIN

Um ein Geschäft erfolgreich zu führen, braucht es ein breites Grundwissen über gesetzlich verbindliche Grundlagen, Kenntnisse in Personalführung und eine seriöse Finanzplanung, die alle relevanten Faktoren miteinbezieht.



Für meine Diplomarbeit, die ich im Rahmen der Ausbildung zur Kaminfegermeisterin verfasste, entschied ich mich für das Thema Personalführung. Die Arbeit legt den Fokus auf das Verhalten bei einem Personalausfall durch Mutterschaft oder Pensionierung während eines Zeitraumes von fünf bis sechs Monaten. In diesem Zusammenhang setzte ich mich intensiv mit dem Mutterschutz, der Personalbeschaffung, Lohnkalkulation und Mitarbeiterbeurteilung auseinander. In den folgenden Abschnitten zeige ich meine Erkenntnisse zu diesen Teilbereichen auf.

### Mutterschutz

Der Mutterschutz beinhaltet alle Gesetze und Vorschriften, die während der Schwangerschaft und für die Zeit nach der Geburt massgeblich sind. Dazu gehören Beschäftigungsverbote, Kündigungsschutz und Lohnersatz. Die meisten Gesetzesartikel zu diesem Thema findet man im Arbeitsgesetz und in der Verordnung zum Arbeitsgesetz. Ein kleiner Teil zum Kündigungsschutz wird im Obligationenrecht behandelt. Eine gute und übersichtliche Zusammenfassung aller Vorschriften für Arbeitgeber und Arbeitnehmer findet man auf der Website des Staatssekretariats für Wirtschaft (Seco). In unserer Berufsbranche haben wir das Glück, dass die Militärische Ersatzkasse (MEK), welche speziell vom Verband und den angeschlossenen Arbeitgebern bezahlt wird, eine ergänzende Leistung zur Erwerbssersatzordnung auszahlt. Dies, weil unser Beruf zum Teil gefährliche und beschwerliche Arbeiten beinhaltet und eine Risikobeurteilung durch den behandelnden Arzt notwendig ist.

Die Vorschriften zum Mutterschutz einzuhalten ist die eine Seite. Sehr wichtig ist jedoch auch der persönliche, res-

pektvolle Umgang mit einer schwangeren Mitarbeiterin.

### Personalmanagement

Das Thema Personalmanagement besteht aus vielen verschiedenen Sichtweisen. Einerseits muss man wissen: Was braucht mein Betrieb? Welche Fähigkeiten sind notwendig? Welche Weiterbildungen muss der neue Mitarbeiter absolviert haben? Wie sieht die Auslastung der Mitarbeiterin aus? Andererseits muss ich auch wissen, welche Stärken mein Betrieb aufweist und wie gross mein Personalbedarf überhaupt ist. Man muss sich schon vor der Personalsuche Gedanken über die Zukunft machen und verschiedene Szenarios durchdenken. Daraus kann man einen Massnahmenplan erstellen, damit keine Handlung vergessen geht und es zu keinen Überschneidungen kommen kann. Das Positive bei einer Pensionierung oder Schwangerschaft ist, dass der Ausfall meist nicht abrupt kommt, sondern planbar ist. Diese Zeit soll jedoch genutzt werden, um Stelleninserate zu gestalten und diese in verschiedenen Kanälen zu veröffentlichen. In unserer Branche bringt es nicht sehr



viel, nur regional zu suchen, da gelernte Kaminfeger schon bald zur Rarität gehören. Man muss versuchen, mit einem Inserat möglichst viele Berufskolleginnen und -kollegen zu erreichen und ihr Interesse zu wecken.

**Kalkulation**

Die Kalkulation ist ein sehr wichtiger Teil der Personalführung. In diesem Teil geht es nicht um die Zufriedenheit der Mitarbeiter, sondern darum, wie ein Geschäft langjährig kostendeckend und wirtschaftlich betrieben werden kann. In der Kalkulation werden diverse Kostenstellen berücksichtigt. Einerseits sind dies Lohnkosten, Absenzen, Sozialleistungen und produktive Stunden. Andererseits müssen auch anfallende Gemeinkosten, welche sich aus Versicherungen, Abschreibungen, Miete und weiteren Fixkosten zusammenstellen, bei der Finanzplanung berücksichtigt werden. Die Zahlen müssen zum Teil aus der Buchhaltung entnommen werden oder können auf durchschnittlichen Erfahrungswerten beruhen. Die Sozialleistungen werden von Bund und Kanton vorgegeben und müssen unverändert

übernommen werden. Durch die Kalkulation können der Minuten-Faktor und sogar die Grundtaxe berechnet werden. Mit Hilfe dieser Aufstellung kann der Arbeitgebende einen möglichst fairen Lohn für die Mitarbeitenden festlegen. Diese Kalkulation kann sehr komplex werden. Damit man keine Position vergisst und Anhaltspunkte hat, kann man auf [www.kaminfeger.ch](http://www.kaminfeger.ch) eine Musterkalkulationstabelle herunterladen.

**Mitarbeiterbeurteilung**

Die Mitarbeiterbeurteilung ist ein ideales Werkzeug, um die Angestellten besser kennenzulernen, Schwächen im Betrieb und innerhalb des Teams zu erkennen oder den Mitarbeitenden ein ehrliches Feedback zu geben. Gleichzeitig kann ein Arbeiter für eine Weiterbildung motiviert oder auf Themen aufmerksam gemacht werden, welche in der nahen Zukunft anstehen. Diese Gespräche sollten mindestens einmal im Jahr stattfinden und immer dann, wenn eine Veränderung im Betrieb ansteht. Um sich auf diese Gespräche vorzubereiten, ist es von Vorteil, die Mitarbeiterin über eine gewisse Zeit zu beobachten und sich Notizen über das

Sozialverhalten oder die Leistung und Qualität der Arbeit zu machen. Zusätzlich sollte man sich vor dem Gespräch Gedanken über den Aufbau und Ablauf machen, um gut vorbereitet einzusteigen. Sind diese Vorbereitungen erfüllt, muss ein ruhiger Raum organisiert werden, in dem keine Störungen anfallen. Das Gespräch soll ausschliesslich auf der Arbeitsleistung und nicht auf Persönlichem beruhen. Wenn der Mitarbeiter möchte, sollte ihm die Chance gegeben werden, mich als Arbeitgeber ebenfalls zu beurteilen. So können Schwächen von Arbeitgeber und Geschäft erkannt und verbessert werden.

**Fazit**

In der Personalführung hängen sehr viele verschiedene Themen zusammen. Es reicht nicht aus, sich als Geschäftsführer nur um das Finanzielle zu kümmern. Die Führung der Mitarbeitenden und sich Gedanken über die Zukunft zu machen, sind genauso wichtig. Die Personalführung wird immer mehr zum Herzstück eines Betriebs. Denn mit motivierten Mitarbeitern hat man die besten Voraussetzungen für eine zufriedene Kundschaft.

**Bertrams sabu AG**  
**Rauchrohre und Zubehör**

Bertrams Sabu AG  
 Juraweg 5  
 3292 Busswil  
 Tel. 061 763 10 60  
[verkauf@bertrams-sabu.ch](mailto:verkauf@bertrams-sabu.ch)  
[www.bertrams-sabu.ch](http://www.bertrams-sabu.ch)

## Entreprise de ramonage: les clés de la prospérité

ANGELA HUG, MAÎTRE RAMONEUSE, STEIN AM RHEIN

Gérer une entreprise avec succès nécessite de vastes connaissances en matière de bases légales contraignantes et de gestion du personnel, mais aussi une planification financière rigoureuse qui tient compte de l'ensemble des facteurs pertinents.



J'ai choisi d'axer mon travail de diplôme, que j'ai rédigé dans le cadre de ma formation de maître ramoneuse, sur la gestion du personnel. Mon travail met l'accent sur le comportement à adopter en cas d'absence du personnel pour cause de maternité ou de départ à la retraite pendant une période de cinq à six mois. Je me suis pour ce faire intéressée à des sujets aussi vastes que la protection de la maternité, le recrutement, le calcul des salaires et l'évaluation des employé-e-s. Je présente dans les paragraphes suivants les conclusions auxquelles j'ai abouti dans chacun de ces domaines.

### Protection de la maternité

La protection de la maternité comprend l'ensemble des lois et prescriptions applicables pendant la grossesse et la période postnatale. En font partie les interdictions de travail, la protection contre le licenciement et les indemnités de salaire. La plupart des articles de loi relatifs à ce sujet se trouvent dans la Loi sur le travail et dans l'ordonnance relative à la Loi sur le travail. Le Code des obligations traite également en partie le sujet de la protection contre le licenciement. Le site du Secrétariat d'État à l'économie (Seco) fournit un très bon résumé, bien structuré, de toutes les dispositions à destination des employeurs et des employé-e-s. Nous avons la chance, dans notre branche professionnelle, que la Caisse de compensation militaire (CCM) verse une prestation complémentaire à l'allocation pour perte de gain. Elle est payée spécialement par l'association et les employeurs affiliés. Notre profession nous amène parfois à accomplir des tâches dangereuses et pénibles, et le médecin traitant doit donc procéder à une évaluation des risques.

Respecter les règles en matière de protection de la maternité, c'est une chose,

mais il est également très important de faire preuve de respect et d'attention envers les femmes enceintes.

### Gestion du personnel

La gestion du personnel est un sujet qui fait appel à différents points de vue. Il faut d'abord se poser les questions suivantes: de quoi mon entreprise a-t-elle besoin? Quelles sont les compétences nécessaires? Quelles formations continues le nouveau collaborateur/la nouvelle collaboratrice doit-il/elle avoir suivies? Quelle est la charge de travail de la collaboratrice? Je dois également connaître les points forts de mon entreprise, ainsi que l'étendue de mes besoins en personnel. Mieux vaut penser à l'avenir avant même de chercher du personnel et envisager différents scénarios. On peut alors élaborer un plan d'action afin de ne rien oublier et d'éviter les recoupements. Le positif lorsque l'on est confronté à un départ à la retraite ou à une grossesse, c'est que l'absence n'est généralement pas soudaine, mais peut être planifiée. Cette période peut être mise à profit pour élaborer des offres d'emploi et les publier sur différents canaux. Dans notre secteur d'activités, inutile de ne chercher

des candidat-e-s qu'au niveau régional, car les ramoneurs/ramoneuses qualifié-e-s seront bientôt une denrée rare. Mieux vaut tenter d'atteindre le plus grand nombre de collègues possible et de susciter leur intérêt.

### Calcul des coûts

Le calcul des coûts est une partie très importante de la gestion du personnel. Ce domaine n'a rien à voir avec la satisfaction des collaborateurs/trices, mais traite de la manière dont on peut exploiter une entreprise pendant de longues années tout en couvrant ses frais et en étant rentable. Divers centres de coûts sont pris en compte: les dépenses salariales, les absences, les prestations sociales et les heures productives, d'une part. Les frais généraux, qui comprennent les assurances, les amortissements, le loyer et d'autres frais fixes, doivent également être pris en compte dans la planification financière. Les chiffres doivent être en partie tirés de la comptabilité, ou peuvent être obtenus à partir de valeurs empiriques moyennes. Les prestations sociales sont imposées par la Confédération et le canton, et doivent être reprises

telles quelles. Le calcul permet d'obtenir le facteur-minute, et même la taxe de base. Ce calcul permet à l'employeur de fixer un salaire aussi juste que possible pour ses collaborateurs/trices. Le calcul peut s'avérer très complexe. Afin de n'oublier aucun poste et pour avoir des points de repère, vous pouvez télécharger un modèle de tableau de calcul sur [www.kaminfeger.ch/fr](http://www.kaminfeger.ch/fr).

### Évaluation des collaborateurs/trices

L'évaluation des collaborateurs/trices est un outil idéal pour mieux connaître les employé-e-s, identifier les faiblesses au sein de l'entreprise et de l'équipe, ou encore faire des retours sincères aux collaborateurs/trices. Elle permet également d'encourager les employé-e-s à s'inscrire à des formations continues ou d'attirer leur attention sur des sujets qui devront être abordés dans un avenir proche. Ces entretiens devraient avoir lieu au moins une fois par an, et chaque fois qu'un changement est prévu dans l'entreprise. Pour préparer ces entretiens, il peut être judicieux d'observer le/la collaborateur/trice concerné-e sur une période donnée, et de prendre des

notes sur son comportement «social», ses performances et la qualité de son travail. Il convient par ailleurs de réfléchir en amont à la structure de l'entretien afin de le mener en étant bien préparé. Enfin, veillez à réserver une salle au calme dans laquelle vous ne serez pas dérangés. L'entretien ne doit porter que sur le travail fourni par le/la collaborateur/trice, et non sur des éléments d'ordre personnel. Si le/la collaborateur/trice le souhaite, il devrait également avoir la possibilité d'évaluer son employeur, permettant ainsi d'identifier ses faiblesses comme celles de l'entreprise, et donc d'y remédier.

### Conclusion

La gestion du personnel touche à bien des sujets, et l'aspect financier est loin d'être le seul dont le directeur doit s'occuper. Il est tout aussi important de diriger le service et de mener des réflexions sur l'avenir. De plus en plus, la gestion du personnel devient le véritable pilier de la vie d'une entreprise. C'est en effet avec des collaborateurs/trices motivé-e-s que l'on a les meilleures chances de satisfaire la clientèle.

## Delso 88

### Alkalischer Schwefel-Entferner mit Absprengeffekt

- Anwendung: Für Heizungsanlagen im Einsprüh- und Waschverfahren
  - Neutrale Heizflächen • Inhalt netto 20 kg
  - Maschinenschonend • Effizient • Kostengünstig



**Franz Purtschert GmbH**  
Kaminfegergeschäft | Lüftungsreinigung

062 754 20 46 | 079 459 01 24 | [purtschert-kaminfeger.ch](http://purtschert-kaminfeger.ch) | Nuttellenstrasse 22 | 6264 Pfaffnau

## Affinché le imprese di spazzacimini abbiano buone carte

ANGELA HUG, MAESTRA SPAZZACAMINO, STEIN AM RHEIN

Per gestire con successo un'attività commerciale sono necessarie un'ampia conoscenza di base in ambito legale e giuridico, delle conoscenze in materia di gestione del personale e di una pianificazione finanziaria seria che tenga conto di tutti i fattori rilevanti.



Foto: mad

Per la mia tesi, che ho scritto durante la formazione di Maestria, ho scelto l'argomento gestione del personale. Il lavoro si concentra sul comportamento e le misure da adottare in caso di perdita di posti di lavoro dovuta alla maternità o al pensionamento del personale per un periodo compreso tra i cinque e i sei mesi. In tale contesto, mi sono occupata intensamente della protezione della maternità, dell'assunzione del personale, del calcolo dei salari e della qualifica del personale. Nei paragrafi seguenti mostro le mie conclusioni in merito a questi settori.

### Protezione della maternità

La protezione della maternità comprende tutte le leggi e le disposizioni che sono determinanti durante la gravidanza e per il periodo successivo al parto. Tra questi figurano i divieti di lavoro, la protezione dal licenziamento e la sostituzione salariale. La maggior parte degli articoli di legge in materia si trovano nella Legge sul lavoro e nell'Ordinanza sulla legge sul lavoro. Una piccola parte relativa alla protezione dal licenziamento è trattata nel Codice sulle obbligazioni. Sul sito della Segreteria di Stato dell'economia (Seco) si trova una buona sintesi con una chiara panoramica di tutte le norme riguardanti i datori di lavoro e i lavoratori. Nel nostro settore di categoria abbiamo la fortuna di avere la cassa di compensazione militare (CCM), finanziata in modo specifico dall'associazione e dai datori di lavoro affiliati, che copre una parte di perdita di guadagno con la rispettiva indennità complementare. Ciò è dovuto anche al fatto che la nostra professione comporta in parte lavori pericolosi e faticosi e richiede una valutazione dei rischi da parte del medico curante. Rispettare le disposizioni in materia di protezione della maternità è una cosa, ma è altrettanto importante anche il trat-

tamento personale e rispettoso di una collaboratrice in gravidanza.

### Gestione del personale

Il tema della gestione delle risorse umane ha molti diversi punti di vista. Da un lato, bisogna sapere: di cosa ha bisogno la mia azienda? Quali competenze sono necessarie? Che tipo di formazione deve seguire il nuovo collaboratore? Qual è il tasso di occupazione della collaboratrice? D'altro canto, devo anche sapere quali sono i punti forti della mia azienda e quali sono le mie necessità in merito al personale. Bisogna pensare al futuro prima di cercare il personale e riflettere su diversi scenari. È possibile elaborare un piano di misure affinché nessun'azione possa essere dimenticata e non vi siano sovrapposizioni. Il lato positivo di un pensionamento o di una gravidanza è che di solito l'interruzione lavorativa non avviene bruscamente, ma è pianificabile. Questo tempo deve però essere utilizzato per creare inserzioni di lavoro e per pubblicarle su diversi canali. Nel nostro settore non è molto conveniente cercare solo a livello regionale, perché gli spazzacimini con formazione sono quasi una rarità. Si deve cercare di raggiungere con un'unica inserzione il

maggior numero possibile di colleghe e colleghi professionisti.

### Calcolo e conteggio

Il calcolo o il conteggio è una parte molto importante della gestione del personale. Questa parte non riguarda la soddisfazione dei collaboratori, bensì il modo in cui un'attività può essere gestita per anni in modo efficace sotto il profilo dei costi e dell'economicità. Il conteggio prende in considerazione diversi centri di costo, da un lato i costi salariali, le assenze, le prestazioni sociali e le ore produttive. D'altra parte, le spese generali sostenute, costituite da assicurazioni, ammortamenti, affitti e altre spese fisse, non vanno trascurate e devono essere prese in considerazione nella pianificazione finanziaria. Le cifre devono essere tratte in parte dalla contabilità o possono essere basate su una media dei valori o di dati empirici scaturiti dall'esperienza. Le prestazioni sociali sono definite dalla Confederazione e dal Cantone e devono essere riprese senza alcuna modifica. Dal conteggio si può calcolare il fattore minuti e persino la

tariffa base. Questa griglia consente al datore di lavoro di stabilire il salario più equo possibile per i propri collaboratori. Questo calcolo può rivelarsi molto complesso. Per non dimenticare nessuna posizione e per avere indicazioni corrette, è possibile scaricare un modello di tabella di calcolo dal sito [www.kaminfeger.ch](http://www.kaminfeger.ch).

### Valutazione del personale

La valutazione dei collaboratori è uno strumento ideale per conoscere meglio i dipendenti, riconoscere le debolezze in azienda e all'interno del team, o dare un feedback onesto ai collaboratori. Allo stesso tempo questo strumento può essere utilizzato per motivare un collaboratore a proseguire la propria formazione o per richiamare la sua attenzione su temi che si presenteranno nel prossimo futuro. Tali colloqui dovrebbero aver luogo almeno una volta all'anno e ogniqualvolta si verifici un cambiamento nell'azienda. Per prepararsi al meglio a questi colloqui è utile osservare la collaboratrice per un certo periodo di tempo e prendere nota del suo comportamento sociale o della qualità

del suo lavoro. Inoltre, prima di iniziare la conversazione, bisogna riflettere su come strutturare la conversazione per prepararci bene al colloquio. Una volta completati tali preparativi, si deve organizzare una sala tranquilla in cui non si verifichino interferenze. Il colloquio deve basarsi esclusivamente sull'attività lavorativa e non su quella personale. Se il dipendente lo desiderasse, dovrebbe avere la possibilità di valutare anche me come datore di lavoro. In questo modo i punti deboli del datore di lavoro e dell'azienda possono essere anch'essi individuati e migliorati.

### Conclusione

Nella gestione del personale sono legati molti temi diversi. In qualità di titolare o dirigente di un'impresa, non è sufficiente occuparsi solo della parte finanziaria. La gestione del personale e la riflessione sul futuro sono altrettanto importanti. Tale gestione rappresenta sempre più il fulcro di un'azienda. Con collaboratori motivati si hanno infatti migliori presupposti per avere una clientela soddisfatta.

# Wieviel bezahlen Sie für Ihr Krankentaggeld?

Als Mitglied des Verbands Kaminfeger Schweiz profitieren Sie, neben fairen Konditionen, von günstigen Prämien.

**Interessiert? Ich freue mich, von Ihnen zu hören.**

Martina Dumoulin  
058 340 34 08  
[martina.dumoulin@helsana.ch](mailto:martina.dumoulin@helsana.ch)

Helsana-Gruppe  
Worblaufenstrasse 200  
3048 Worblaufen  
[helsana.ch](http://helsana.ch)

**Helsana**  
Engagiert für das Leben.

# Max Früh

19. Oktober 1929 bis 6. April 2022



Foto: zVg

## Dienet einander

In der grossen, wunderschön durchleuchteten Kirche der evangelischen Kirchgemeinde Teufen begleiteten wir am 26. April unser Ehrenmitglied Max Früh auf seinem letzten Weg. Neben der Trauerfamilie erwiesen einige Kaminfegermeister und Mitglieder des Zentralvorstandes von Kaminfeger Schweiz sowie viele weitere Personen dem Verstorbenen die letzte Ehre.

Mit dem Zäuerli zur Einstimmung, gespielt von Willfried Schnetzler an der Orgel und Hans Sturzenegger am Hackbrett, und dem Predigttext: «Dienet einander, ein jeder, eine jede mit der Gabe, die er und sie von Gott empfangen hat, als gute Haushalterinnen und Haushalter der vielfältigen Gnade Gottes», eröffnete Pfarrerin Verena Hubmann ihre Predigt. Sie zeigte darin auf, wie sich Max Früh während seiner aktiven Zeit als Kaminfegermeister, nicht nur als Kaminfeger, sondern auch als politisch interessierter Bürger engagierte. Am 19. Oktober 1929 erblickte Max in Teufen das Licht der Welt. Sein Vater war Webmeister und die Besuche in der Weberei beeindruckten Max sehr. Er wollte ebenfalls Webmeister werden. Sein Vater war damit nicht einverstanden und teilte ihm eines Tages mit, dass er einen Lehrvertrag mit Kaminfegermeister Ernst Graf unterschrieben habe und dass am Osterdienstag Lehrbeginn sei. Ernst Graf war ein guter Lehrmeister. Max konnte die Freiheiten, die ihm der Lehrmeister gewährte, geniessen. Max hatte Freude am Beruf und fühlte sich wohl als Kaminfeger. Nach der Lehre zog es ihn für vier Jahre nach St. Gallen zu Kaminfegermeister Emil Waldburger. Dort lernte er den Stadtteil Ost bis hinauf nach Rotmonten kennen. Alles, was Rang und Namen hatte, wohnte in diesem Stadtteil, und als stolzer Ka-

minfeger trug er Kaminfegerkleider aus Samt mit den vergoldeten Knöpfen und der polierten Gürtelschnalle am Zunftgurt.

Erhard Knecht, ein Berufsschulkollege, wusste, dass Max die Stelle wechseln wollte und rief ihn mit der Bitte an, er solle doch nach Münchenstein kommen, er arbeite dort bei einem grosszügigen Meister und habe, nebenbei erwähnt, drei Wochen bezahlte Ferien. So kam Max 1962 ins Baselbiet. Als junger Aushilfskaminfeger bei Willy Dürrenberger lernte ich Max kennen und er lehrte mich, den einvernehmlichen Umgang mit einer verwöhnten Kundschaft zu pflegen. 1964 heiratete Max Sonja Greb und beide freuten sich an den Kindern Rolf und Silvia.

1966 erlangte Max den Titel Kaminfegermeister, zog 1970 ins Limmattal in die Gemeinde Fahrweid-Weiningen und arbeitete als Meistergeselle bei Gustav Knabenhans. Das Geschäft umfasste die Konzessionen der Stadt Schlieren und fünf Gemeinden rechts der Limmat von Oberengstringen bis nach Oetwil an der Limmat.

1978 bezog Max sein neu gebautes Eigenheim im Dorf Weiningen. Seine Frau Sonja verpflegte die vier Mitarbeiter jeden Mittag am Mittagstisch und der Lehrling fand bei der Familie Früh während der Woche ein angenehmes, gutes Zuhause.

Max war gerne Verbandsfunktionär. Er war in der Sektion Zürich Unterland während rund dreissig Jahren Aktuar im Kantonalverband Zürich von 1981 bis 1986 Vizepräsident und 1986 bis 1994 Präsident. Über 25 Jahre lang setzte sich Max für den vorbeugenden Brandschutz ein und war in dieser Zeit als Feuerschauer der Gemeinden Schlieren, Weiningen und Geroldswil tätig. Sein politisches Engagement wurde

nicht übersehen und im Jahre 1974 wurde er in den Gemeinderat gewählt, wo er erst als Fürsorge- und dann als Bauvorstand tätig war.

Seine guten politischen Beziehungen unter den Gemeindepräsidenten und sein Gespür, wie man Verhandlungen gut und erfolgreich führen sollte, haben den Kaminfegermeistern des Kantons Zürich oft dabei geholfen, die Kaminfeger-Tarife ohne grosse Umstände den gegebenen Tatsachen anzupassen.

Das Amt als Zentralvorstandsmitglied führte Max mit viel Freude aus. Mit seinen ruhigen und immer gut begründeten Worten gelang es ihm, bei den heftigen Diskussionen, die durch die verschiedenen Umstrukturierungen auf dem Sekretariat hervorgerufen wurden, die Wogen zu glätten.

An der Delegiertenversammlung 1996 in Murten wurde Max zum Ehrenmitglied des SKMV gekürt.

In seinem selbst verfassten Lebenslauf schrieb Max:

«Nun übergebe ich mein Geschäft nach 37 Jahren dem hervorragend qualifizierten und seriösen Berufsmann Christoph Sauter in Dietikon. Mein Mitarbeiter Ueli Alder war 23 Jahre lang in meinem Geschäft tätig. Als treuer und zuverlässiger Mitarbeiter darf er bis zu seiner Pensionierung in drei Jahren im neuen Betrieb weiterarbeiten und so seine lieb gewonnenen Kunden weiter bedienen.»

Max diente allen, dafür sind wir dankbar. Lieber Max, du wirst in unseren Gedanken noch lange in lieber Erinnerung bleiben. Wir sind dir für deine geleisteten Dienste sehr dankbar und hoffen, dass dein vorbildliches Wesen allen Kaminfegern ein Leitbild sei.

Im Namen deiner Berufskollegen und deiner Freunde

**Urs Abt**

# Max Früh

19 octobre 1929–6 avril 2022

## Se mettre au service des autres

Le 26 avril dernier, dans la grande église baignée de lumière de la paroisse évangélique de Teufen, nous avons accompagné Max Früh, membre d'honneur de l'association, pour son dernier voyage. Quelques maîtres ramoneurs et membres du Comité central de Ramoneur Suisse, ainsi que de nombreuses autres personnes, étaient présents aux côtés de la famille du défunt pour lui rendre un dernier hommage.

En guise de fond sonore résonnait le «Zäuerli», joué par Willfried Schnetzler à l'orgue et Hans Sturzenegger au hackbrett, ainsi que le sermon de Verena Hubmann, la pasteure, qui parlait en ces termes: «Comme de bons dispensateurs des diverses grâces de Dieu, que chacun de vous mette au service des autres le don qu'il a reçu.» Elle a dépeint un homme engagé tout au long de sa carrière de maître ramoneur, d'un point de vue professionnel, mais également en tant que citoyen, car Max Früh s'intéressait à la politique. Max naît le 19 octobre 1929 à Teufen. Son père est maître tisserand et lorsqu'il visite l'atelier de tissage, Max est toujours très impressionné. Il veut lui aussi devenir maître tisserand. Mais c'est sans compter sur son père, qui lui annonce un beau jour avoir signé un contrat d'apprentissage avec le maître ramoneur Ernst Graf. L'apprentissage commencerait dès le mardi suivant Pâques. Ernst Graf était un bon maître d'apprentissage, et Max a pu profiter des libertés qu'il lui accordait. Max aimait son métier et s'y sentait bien. Une fois son apprentissage terminé, Max s'installe à Saint-Gall pendant quatre ans auprès du maître ramoneur Emil Waldburger. Il apprend alors à connaître le quartier est de la ville, jusqu'à Rotmonten, où habitaient toutes les personnes, qui s'étaient fait un nom.

En tant que ramoneur et fier de l'être, il porte des vêtements traditionnels en velours, avec boutons dorés et boucle de ceinture briquée.

Arrive Erhard Knecht, un ancien camarade d'école de Max. Sachant que son collègue souhaitait changer de poste, il l'appelle et l'invite à venir le rejoindre à Münchenstein, où il travaille chez un maître généreux et où, soit dit en passant, il a trois semaines de congés payés. Max pose ainsi ses valises dans la région de Bâle en 1962. Lorsque j'ai rencontré Max, il était jeune ramoneur intérimaire auprès de Willy Dürrenberger. Il m'a appris à entretenir une relation harmonieuse avec les clients, et à œuvrer pour qu'ils soient satisfaits. Max épouse Sonja Greb en 1964 et ils ont le bonheur d'accueillir deux beaux enfants, Rolf et Silvia.

Max obtient son titre de maître ramoneur en 1966 et déménage en 1970 dans la vallée de la Limmat, à Fahrweid-Weiningen, où il travaille comme compagnon auprès de Gustav Knabenhans. L'entreprise est responsable des concessions de la ville de Schlieren, ainsi que de cinq communes situées sur la rive droite de la Limmat, d'Oberengstringen à Oetwil an der Limmat. En 1978, Max s'installe dans la commune de Weiningen, dans une maison fraîchement construite. Chaque midi, sa femme Sonja accueille à sa table les quatre collaborateurs de l'entreprise, et la famille Früh offre à l'apprenti un toit chaleureux durant la semaine. Max était fonctionnaire auprès de l'association, et c'est un rôle qu'il appréciait. Il a été actuaire de la section Zurich Unterland pendant une trentaine d'années, et vice-président de l'association cantonale de Zurich de 1981 à 1986, avant d'être investi président de 1986 à 1994. Max s'est engagé pour la prévention des incendies pendant plus de 25

ans, et était en parallèle «inspecteur du feu» sur les communes de Schlieren, Weiningen et Geroldswil. L'engagement de Max était aussi politique et en 1974, il a été élu au conseil municipal, où il a d'abord été responsable des solidarités, puis du service construction. La qualité de ses relations politiques auprès des présidents de commune et son habileté à mener des négociations à bien ont souvent aidé les maîtres ramoneurs du canton de Zurich à adapter leurs tarifs aux différentes situations sans trop de difficulté. Max a assumé sa fonction de membre du Comité central avec beaucoup de plaisir. Il était calme, ses propos toujours bien argumentés, et il parvenait ainsi à calmer le jeu lorsque les discussions engendrées par les différentes restructurations au sein du Secrétariat commençaient à s'embraser.

Max a été nommé membre d'honneur de l'ASMR lors de l'assemblée des délégués de 1996 qui se tenait à Morat.

Dans son curriculum vitae, qu'il avait lui-même rédigé, on pouvait lire:

«Après 37 ans d'activité, je remets mon affaire à Christoph Sauter, un professionnel remarquablement qualifié et sérieux de Dietikon. Ueli Alder a travaillé à mes côtés pendant 23 ans. Collaborateur aussi fiable que fidèle, il pourra continuer à travailler dans la nouvelle entreprise pour servir ses chers clients jusqu'à ce qu'il prenne sa retraite, dans trois ans.» Max s'est mis au service des autres, et nous lui en sommes reconnaissants. Cher Max, tu resteras longtemps dans nos cœurs et nos esprits. Nous te remercions pour les services que tu as rendus et espérons que ton comportement exemplaire servira de modèle à tous les ramoneurs.

Au nom de tes collègues de travail et de tes amis

**Urs Abt**

# Max Früh

19 ottobre 1929 al 6 aprile 2022



Foto: mad

## Servitevi l'un l'altro

Nella grande e splendida chiesa evangelica riformata del comune di Teufen, il 26 aprile abbiamo accompagnato il nostro membro onorario Max Früh nel suo ultimo viaggio. Oltre alla famiglia in lutto, alcuni Maestri spazzacamini e membri del Comitato centrale di Spazzacamino Svizzero, nonché molte altre persone, hanno dato l'ultimo saluto al defunto. La pastora Verena Hubmann ha aperto il suo sermone con lo «Zäuerli», un canto tipico alpino, cosiddetto jodel, suonato da Willfried Schnetzler all'organo e da Hans Sturzenegger all'hackbrett, e con il testo biblico: «Ciascuno metta al servizio degli altri il dono che ha ricevuto, come buoni amministratori della multiforme grazia di Dio». In esso la pastora ha mostrato come Max Früh, durante il suo periodo di attività come Maestro spazzacamino, non fosse solo coinvolto come spazzacamino, ma anche come cittadino politicamente attivo e interessato.

Max nacque a Teufen il 19 ottobre 1929. Suo padre era un maestro tessitore e le visite alla tessitura presso cui lavorava il padre lo impressionarono molto. Voleva anche lui diventare un maestro tessitore. Suo padre però non era d'accordo e un giorno gli disse che aveva firmato per lui un contratto di apprendistato con il Maestro spazzacamino Ernst Graf e che l'apprendistato sarebbe iniziato il martedì di Pasqua. Ernst Graf si rivelò un buon maestro-formatore. Max poté godere delle libertà concessegli dal suo insegnante.

A Max piaceva il suo lavoro e si sentiva a suo agio come spazzacamino. Dopo l'apprendistato, Max si trasferì a San Gallo per quattro anni per lavorare presso il Maestro spazzacamino Emil Waldburger. Lì ha conosciuto la parte orientale della città fino a Rotmonten.

Tutti i grandi nomi vivevano in questa zona della città e lui, da fiero spazzacamino, indossava abiti di velluto con bottoni dorati e una fibbia lucida alla cintura col simbolo della sua corporazione.

Erhard Knecht, un compagno della scuola professionale, sapeva che Max voleva cambiare lavoro e lo chiamò per chiedergli di andare a vivere a Münchenstein, dove lavorava per un generoso Maestro artigiano e, tra l'altro, aveva anche tre settimane di ferie pagate. Così Max arrivò nel «Baselbiet» nel 1962. Ho conosciuto Max come giovane aiuto-spazzacamino presso l'impresa di Willy Dürrenberger, ed è stato lui che mi ha insegnato come comportarmi con una clientela viziata. Nel 1964 Max sposò Sonja Greb ed entrambi si sono goduti i figli Rolf e Silvia.

Nel 1966 Max ottenne il titolo di Maestro spazzacamino e nel 1970 si trasferì nella Valle della Limmat a Fahrweid-Weiningen, dove lavorò come operaio per Gustav Knabenhans. L'attività riguardava le concessioni della città di Schlieren e di cinque comuni sulla riva destra della Limmat, da Oberengstringen a Oetwil an der Limmat.

Nel 1978, Max si trasferì nella sua casa di nuova costruzione nel villaggio di Weiningen. Sua moglie Sonja cucinava per i quattro dipendenti ogni mezzogiorno, mentre l'apprendista trovò nella famiglia Früh una piacevole dimora dove sentirsi bene durante la settimana lavorativa.

A Max piaceva essere un funzionario d'associazione. È stato per circa trent'anni attuario della sezione di Zurigo Unterland e vicepresidente dell'Associazione cantonale di Zurigo dal 1981 al 1986 e Presidente dal 1986 al 1994. Per oltre 25 anni Max si è impegnato nella protezione antincendio e duran-

te questo periodo ha ricoperto il ruolo di ispettore antincendio per i comuni di Schlieren, Weiningen e Geroldswil. Il suo impegno politico fu ben notato, e nel 1974 è stato eletto nel Consiglio comunale, dove ha ricoperto un incarico prima presso l'ufficio assistenza e poi presso quello dell'edilizia.

Le sue buone relazioni politiche con i sindaci dei comuni limitrofi e il suo intuito su come condurre bene e con successo le trattative, hanno spesso aiutato gli spazzacamini del Cantone di Zurigo ad adeguare le loro tariffe alle realtà vigenti senza troppi problemi.

Max ha svolto l'incarico di membro del Comitato centrale con grande gioia. Con le sue parole pacate e sempre ben argomentate, è riuscito a calmare le acque durante le accese discussioni causate dalle varie riorganizzazioni susseguite all'interno del Segretariato.

All'Assemblea dei delegati del 1996 a Murten, Max è stato nominato membro onorario della ASMS.

Nel suo curriculum vitae, Max scrisse: «Ora, dopo 37 anni, cedo la mia attività all'eccellente e serio professionista Christoph Sauter di Dietikon. Il mio collaboratore Ueli Alder ha lavorato nella mia azienda per 23 anni. In quanto dipendente fedele e affidabile, può continuare a lavorare nella nuova azienda fino al suo pensionamento, previsto fra tre anni, e continuare così a servire i suoi amati clienti».

Max ha servito tutti e noi gliene siamo molto grati.

Caro Max, sarai ricordato con affetto nei nostri pensieri. Ti siamo molto grati per il tuo servizio e auspichiamo che il tuo carattere esemplare diventi un modello da seguire per tutti noi spazzacamini.

A nome di tutti i tuoi colleghi professionisti e dei tuoi amici

**Urs Abt**



# David Rigolet

23. Oktober 1978 bis 21. April 2022

David,  
Du hast gekämpft wie ein König,  
Nie hast du dich beklagt,  
Nie hast du den Mut verloren,  
Und obwohl die Krankheit dich besiegt hat,  
Hast du gewonnen.

Ich habe mich gefragt, wie man am besten über einen Freund spricht, ohne dass er sich selbst dazu äussern kann. Mit welchen Worten kann man am besten erklären, wer er war? Wie beschreibt man einen so vielschichtigen Menschen wie David einer war, mit einfachen Worten? Wie verfällt man nicht ins Melodramatische?

Deswegen habe ich beschlossen, es so zu machen, wie er es gerne tat und euch einfach zu überrumpeln!

Zuallererst möchte ich Michel und Monique dafür danken, dass sie uns einen so wundervollen Menschen geschenkt haben. Seine ganze Familie, auf die er so stolz war, die es ihm ermöglicht hat, zu dem Menschen zu werden, der er war. Sein Neffe Yoan, von dem er mir so oft erzählt hat. Mit dem er Lego spielen durfte.

David war ein äusserst intelligenter, gebildeter, verständiger Mensch mit aussergewöhnlichem Humor.

Er hatte kein Problem damit, eine Arbeit für die Meisterprüfung handschriftlich abzugeben, obwohl die Anweisungen gelautet hatten: Arial, 11 Punkt, Zeilenabstand 1,5. Für ihn war die Arbeit auch so erledigt. Was zählt, ist der Inhalt, nicht die Form!

Anschliessend kümmerte sich David um die Ausbildung der Nachwuchskaminfeger, er tauchte in seinem ganz eigenen Look auf, ohne sich um die Blicke der anderen zu scheren. Dank seines enormen Wissens wurde er von allen respektiert.

Ich war in den Meisterkursen an Davids Seite, aber eine richtige Freundschaft entwickelte sich erst, als er an der Fachschule zu unterrichten begann. Er war Feuer und Flamme für das Unterrichten und nie zufrieden mit dem, was er tat oder mit den Kursmaterialien. Wir verbrachten viele Stunden damit zu überlegen, wie man das System verbessern kann. Davon ausgehend absolvierte er selbst zahlreiche Schulungen, sodass wir eine Menge Anekdoten sammeln konnten, die ein ganzes Buch füllen würden. Oh ja, wir hatten mit so einigen Musterschülern zu tun...

Aber eines kann ich euch sagen: Bei Versammlungen, Sitzungen oder Kursen war man nicht vor uns sicher... Wir hatten ein Faible dafür, «Chaos zu stiften»! Die Grenzen auszureizen, alles in Frage zu stellen und Zweifel aufkommen zu lassen, auch bei Leuten, die Recht hatten. Alles andere machte keinen Spass. Ich liebte das Funkeln in seinen Augen, wenn er einen Fehler oder eine Schwachstelle in den Ausführungen gefunden hatte. Während er sich auf sein Manöver vorbereitete, wurde sein Lächeln immer breiter und er ging triumphierend zum Angriff über. Aber genug von ihm geredet, das mochte er gar nicht! Ich werde darüber sprechen, wie sehr er uns fehlen wird. Diese Traurigkeit, die ihr verspürt, es heisst immer, dass sie mit der Zeit vergeht, aber ich werde nur lernen, mit ihr zu leben!

Es wird euch überraschen, aber ich bin glücklich! Ich durfte David kennenlernen, an seiner Seite sein, ich habe so viel von ihm gelernt. Ich bin traurig für diejenigen, die das nicht von sich behaupten können. Auch wenn die Zeit zu kurz war, war sie dennoch sehr bereichernd. Mittlerweile wissen wohl alle, dass David ein grosszügiger Mensch war!

Die grosse Lücke, die er hinterlässt – füllt sie mit Erinnerungen, die ihr an ihn habt. Ich sage bewusst nicht mit «guten» Erinnerungen, weil man keine schlechten Erinnerungen an David haben kann, es sei denn, man ist ein ziemlicher Idiot.

Übrigens: Sollten sich in diesem Text irgendwo Fehler eingeschlichen haben, wäre das eine Hommage an Davids einzige Schwäche: die Rechtschreibung. Leb wohl, David, und danke für alles, ich werde dich nie vergessen.

**Eric Baechler**

PS: Wo auch immer du jetzt bist, höre nicht auf «Chaos zu stiften».

// NÉCROLOGIE

## David Rigolet

23 octobre 1978–21 avril 2022

David,  
Tu t'es battu comme un roi,  
Jamais tu ne t'es plaint,  
Jamais tu n'as baissé les bras,  
Et malgré qu'elle t'aie emportée,  
Tu as gagné.

Je me suis demandé quelle serait la meilleure façon de parler d'un ami, sans qu'il puisse intervenir. Quelles sont les meilleurs mots pour expliquer qui il était? Comment décrire une personne si riche et complète avec de simples mots? Comment ne pas tomber dans le mélodramatique?

J'ai donc décidé de faire comme il aimait tant le faire, vous prendre à contre-pied!

Je vais commencer par remercier Michel et Monique de nous avoir offert une si belle personne. Toute sa famille, dont il était très fier, qui lui ont permis de devenir ce qu'il était. Son neveu Yoan, dont il m'a tant parlé. Ce neveu qui lui laissait monter ses Léo avec lui.

David était lui-même: une personne extrêmement intelligente, cultivée, pertinente et avec un humour hors normes. Il était capable de rendre un travail d'examen de maîtrise écrit en manuscrit, alors que c'était exigé: en Arial, 11 points avec interligne de 1,5. Ça ne lui posait aucun problème, le travail était fait. C'est le contenu qui compte, pas la forme!

Par la suite, David s'est engagé pour la formation des jeunes ramoneurs, il

est arrivé avec son look très personnel, sans tenir compte du regard des autres. Il a réussi à se légitimer grâce à son savoir immense.

J'ai côtoyé David aux cours de maîtrise, mais une vraie amitié s'est très vite imposée dès lors qu'il a commencé à donner des cours au centre professionnel. Il avait le feu sacré pour enseigner, et il n'était jamais satisfait de ce qu'il faisait ou des supports de cours. On a passé des heures à chercher un moyen d'améliorer le système. De ce point de départ, il s'est investi dans tellement de formations lui aussi, qu'on a réussi à avoir un stock d'anecdotes qui nous aurait permis d'écrire une encyclopédie. Eh oui, on avait souvent à faire à des premiers de classe...

Mais je vous rassure, il ne fallait pas nous avoir dans une réunion, une assemblée ou un cours... notre passion était de «foutre le bordel»! Pousser les limites, remettre tout en cause et faire douter, même les personnes qui avaient raison; sinon ce n'était pas amusant. J'adorais voire cette petite étincelle dans son regard, quand il avait trouvé la faille ou la faiblesse d'un discours. Un sourire naissant se voyait au fur et à mesure de son avancée, et quel bonheur lorsqu'il portait l'estocade.

Mais assez parlé de lui, il n'aimait pas ça! Je vais parler de ce qu'on peut ressentir par son absence. Cette tristesse que vous ressentez, certains diront qu'avec le temps elle s'estompe, moi je vais juste apprendre à vivre avec!

Cela va vous surprendre, mais je suis heureux! Je peux dire que j'ai connu David, je l'ai côtoyé, j'ai appris avec lui tellement de choses. Je suis triste pour tout ceux qui ne peuvent pas en dire autant. Même si c'était trop court, c'était une parenthèse très enrichissante. Vous l'avez certainement compris maintenant que David était généreux! Le grand vide qu'il nous laisse, remplissez-le des souvenirs que vous avez de lui. Je n'ai pas dit «bons» souvenirs, parce qu'on ne peut pas avoir de mauvais souvenir de David, à moins d'être trop con.

Dans ce texte je n'ai pas corrigé les fautes, en hommage au seul point faible de David: l'orthographe.

Adieu David et merci pour tout ce que tu as apporté, personnellement, je ne t'oublierai jamais.

**Eric Baechler**

P.-S.: Où que tu sois, n'arrête pas de «foutre le bordel».

// NECROLOGIO

# David Rigolet

23 ottobre 1978 al 21 aprile 2022

David,  
Hai combattuto come un re,  
Non ti sei mai lamentato,  
Non ti sei mai perso d'animo,  
E anche se la malattia ti ha sconfitto,  
Hai vinto tu.

Mi chiedevo quale fosse il modo migliore di parlare di un amico senza che lui possa esprimersi. Quali sono le parole migliori per spiegare chi era? Come fare per descrivere con parole semplici una persona così straordinaria come lo era Davide? Come fare a non cadere nel melodrammatico?

Per questo ho deciso di farlo come piaceva a lui cogliendovi di sorpresa!

Prima di tutto, vorrei ringraziare Michel e Monique per averci donato una persona così meravigliosa. Tutta la sua famiglia, di cui era così orgoglioso, che gli ha permesso di diventare la persona che era. Suo nipote Yoan, di cui mi parlava spesso e con il quale giocava spesso con i Lego.

David era una persona estremamente intelligente, colta, comprensiva e con uno straordinario senso dell'umorismo.

Non ha avuto problemi a consegnare un documento per l'esame di Maestria completamente scritto a mano, anche se le istruzioni erano le seguenti: caratteri Arial, dimensione 11, interlinea 1,5. Per lui il lavoro era stato fatto. Ciò che conta è il contenuto, non la forma! Nella sua vita terrena David si occupò

della formazione dei giovani spazzacamini, presentandosi con il suo look personale e particolare senza curarsi di quello che gli altri avrebbero detto. Grazie alle sue enormi conoscenze, era rispettato da tutti.

Ero al fianco di David durante i corsi di Maestria, ma la vera amicizia si è sviluppata solo quando ha iniziato a insegnare alla scuola professionale. Era entusiasta dell'insegnamento e non era mai soddisfatto di ciò che faceva o del materiale didattico a disposizione. Abbiamo trascorso molte ore a pensare come migliorare il sistema. Da lì, lui stesso ha frequentato molti corsi di formazione, collezionando così molti aneddoti da raccontare che potrebbero riempire un libro intero. Oh sì, abbiamo avuto a che fare con alcuni studenti modello molto originali...

Ma una cosa ve la devo dire: nelle assemblee, nelle riunioni oppure nei corsi, nessuno di noi era al sicuro... Avevamo l'inclinazione a «provocare il caos»! Spingersi oltre i limiti, mettere in discussione tutto e sollevare dubbi, anche con chi aveva ragione. Qualsiasi altra cosa non era divertente. Mi piaceva quel luccichio nei suoi occhi quando trovava un errore o una lacuna nelle esecuzioni dei lavori. Mentre si preparava per la sua manovra, il suo sorriso diventava sempre più ampio e si lanciava trionfalmente all'attacco.

Ma basta parlare di lui, non gli piaceva per niente! Parlerò di quanto ci mancherà. Questa tristezza che si prova, di-

cono sempre che passerà con il tempo, ma io imparerò soltanto a convivere!

Vi sorprenderà, ma sono felice! Ho avuto modo di conoscere David, di stare al suo fianco, di imparare molto da lui. E sono triste per coloro che non possono dire questo di sé stessi. Anche se il tempo è stato troppo breve, è stato comunque molto arricchente. Ormai credo che tutti sappiano che David era una persona generosissima!

Il grande vuoto che ci lascia – riempitelo con i ricordi che avete di lui. Non dico volutamente «buoni» ricordi, perché non si possono avere cattivi ricordi di David, a meno che non si sia un po' idioti.

A proposito, se ci sono errori in questo testo, sarebbe un tributo all'unica debolezza di David: l'ortografia.

Stammi bene, David, e grazie di tutto, non ti dimenticherò mai.

**Eric Baechler**

P.S.: Ovunque tu sia ora, non smettere mai di «creare caos».

// NACHRUF

## Urs Abt

9. Dezember 1946 bis 11. Juni 2022



Dass ich meinen Werdegang so vollziehen und bis zum Schluss durchführen konnte, verdanke ich vor allem meiner Frau, die immer viel Verständnis für meine Absenzen aufgebracht hat. Das ist eine Tatsache, die nicht selbstverständlich ist.

Natürlich habe ich auch meinen beiden Söhnen Michel und Daniel sowie meinen langjährigen Mitarbeitern Alex Halbeisen und Rolf Reinmann viel zu verdanken.

Während ich wegen «MEINER» Verbandsgeschäfte oft im Betrieb abwesend war, konnte ich mich darauf verlassen, dass sie die täglich angefallenen Arbeiten gut und zuverlässig ausführten. Es war eine schöne, erlebnisreiche und erfolgreiche Zeit für mich. Ich bin dankbar, dass ich diese Zeit erleben durfte.

**Urs Abt**

Der Lebenslauf von Urs Abt zeigt wichtige Stationen und Daten auf. Im Bewusstsein, dass der geliebte Ehemann und unser Vater einen sehr grossen Freundes- und Bekanntenkreis hatte, sei uns verziehen, dass die eine oder andere Person, die würdig gewesen wäre, in diesem Lebenslauf erwähnt zu werden, vielleicht vergessen ging.

Am 9. Dezember 1946 erblickte Urs Abt in Reigoldswil «bi s Chemifägers» als «Bueb» von Emma und «em Chemifägerfuns», Alfons Abt, das Licht der Welt. Nach einer glücklichen Kindes- und Schulzeit begann der junge Bursche seine Berufskarriere.

1962 trat er seine Kaminfegerlehre bei Alfred Bachmann in Olten an, welche er, laut Lehrbrief, sehr gut abschloss. Nach der Lehre zog es Urs 1965 natürlich wieder zurück ins schöne Baselbiet, nach Reigoldswil, wo er bis Ende 1972 bei seinem Vater arbeitete. In diesen Jahren arbeitete Urs an verschiedenen Stellen in der Schweiz als Aushilfe. Für einen Kaminfegergesellen ist das eine gute Weiterbildung, um sich auf die Meisterprüfung vorzubereiten. Während dieser Zeit lernte er eine hübsche, nette und fleissige junge Dame namens Edith Joss kennen. Er verliebte sich in sie und die beiden heirateten am 12. Oktober 1968.

Wie die Zukunft zeigen sollte, war das sicher die richtige Wahl. 1969 und 1972 kamen die beiden Söhne Michel und Daniel zur Welt.

1972 schloss Urs Abt die höhere Fachprüfung ab und verdiente sich das Diplom des Kaminfegermeisters.

1973 zog er in den Kanton Zürich, nach Dietikon, wo er die Kaminfegerkonzession für die Gemeinden Dietikon und Oetwil an der Limmat erwarb. Urs war durch und durch mit seinem Beruf verbunden und alles, was mit Feuer zu tun hatte, zog ihn an. Zum Beispiel war er in Lupsingen in der Feuerwehr und brachte es bis zum Feuerwehrkommandanten. Er war einer der Ersten, welche die Ausbildungskurse für die Feuerungskontrolle im Kanton Basel-Stadt besuchte. 1974 ernannte man ihn zum Feuerschauer und Tankkontrollbeamten der Gemeinde Geroldswil ZH und 1975 wurde er Feuerungskontrollleur in Dietikon ZH.

1976 erfolgte die Wahl zum Lehrlingsprüfungsexperten Kaminfeger im Kanton Zürich und, im Zusammenhang mit der Ausbildung der Lehrlingsprüfungsexperten Kaminfeger auf Bundesebene, sein erster Einsatz als Instruktor BIGA/SKMV.

1979 zog es die Familie Abt wieder zurück ins Baselbiet nach Augst.

Urs probierte als Kaminfeger immer mal wieder etwas Neues aus. 1980 reinigte er die ersten Kaffee-Röstöfen der Migros in Birsfelden und 1982 den ersten Dampfkessel in der Schweizerhalle in Birsfelden mit seiner eigenen Sandstrahlanlage. Mit der mobilen Sandstrahlanlage reinigte er mit verschiedenen Berufskollegen

diverse Kehrlichtverbrennungsanlagen ausserhalb des Kantons.

Von 1981 bis 2002 war Urs Mitglied im Vorstand des Kaminfegermeister-Verbandes Baselland, davon 19 Jahre als Präsident. Gleichzeitig war er von 1981 bis 1993 Mitglied im Zentralvorstand des Schweizerischen Kaminfegermeister-Verbandes SKMV. Während dieser Zeit war er neun Jahre lang Mitglied der Einführungskommission Olten/Bern, drei Jahre davon als Präsident.

Von 1993 bis 1999 war Urs als Redaktor der Schweizerischen Kaminfegermeisterzeitung in Aarau tätig.

Das Jahr 1981 war für Urs und seine Familie eines der schwierigsten Jahre. Er erkrankte an einem damals unheilbaren Lymphdrüsenkrebs. Glücklicherweise wurde genau in diesem Zeitraum ein neues Medikament zugelassen, auf welches er ansprach. Nach einem Jahr war er wieder genesen. Seine Frau Edith war in dieser Zeit der Fels in der Brandung. Keine Ahnung, wie sie das alles gemeistert hat: zwei halbwüchsige Buben und einen Lehrling zu Hause, dazu ein Geschäft, welches geführt werden musste und einen todkranken Mann im Spital. Urs war ihr zeitlebens äusserst dankbar dafür, dass sie in diesen schweren Zeiten zu ihm hielt.

1986 bewarb er sich für den Kaminfegerkreis 2 Münchenstein und wurde von der BGV gewählt. Ein Jahr später wurde er als amtlicher Feuerungs-

kontrolleur in dieser Gemeinde bestätigt und 1995 in der Gemeinde Muttenz.

Urs bemühte sich immer, auf dem Laufenden zu bleiben und sich weiterzubilden. 1990 bestand er die Ausbildung zum Feuerungskontrolleur und 1994 besuchte er die Brandschutzschule in Zürich. Er förderte und forderte sich und seine Angestellten immer wieder aufs Neue. Wir machten zusammen mit unserem Vater die Feuerungsfachmannausbildungen Fachrichtung Öl, Gas und Holz und absolvierten gemeinsam die Prüfungen, was uns allen einen Riesenspass machte.

2006 demissionierte Urs als Kreiskaminfegermeister, war jedoch noch längere Zeit als freier Mitarbeiter für uns Söhne unterwegs.

2011 zog er sich endgültig aus dem Geschäftsleben zurück und fing an, seinen wohlverdienten Ruhestand zu geniessen.

Natürlich kamen mit dem Alter kleinere und grössere gesundheitliche Probleme zum Vorschein. 2009 musste man ihn am Darm operieren, ein Jahr später am Herzen. 2021 bekam er innert dreier Tage einen Herzschrittmacher implantiert und war am vierten Tag wieder zu Hause. Vor wenigen Wochen erhielt er die Diagnose, dass sich ein bösartiges und heimtückisches Krebsgeschwür in seinem Körper ausbreitete. Leider ist dieser Krebs nicht heilbar. Am 11. Juni 2022 um 23.45 Uhr durfte Urs Abt einschlafen.

Er hat sich in dieser schweren Zeit nie beklagt oder aufgeregt. Er blieb wie er war: ein grosszügiger, guter und freundlicher Mensch.

An dieser Stelle bedanken wir uns bei allen, die Urs mit grösster Sorgfalt versorgt und auf seinem letzten Weg begleitet haben.

Wir bedanken uns bei unserem Vater, der immer ein grosszügiger und offener Mann war. Dank unseres Vaters, welcher uns eine Ausbildung ermöglicht hat und uns schon sehr früh das Vertrauen schenkte, ihn im Geschäft zu vertreten, stehen wir heute da, wo wir sind.

**Michel und Daniel Abt**

// NÉCROLOGIE

## Urs Abt

9 décembre 1946–11 juin 2022



Si j'ai pu accomplir mon parcours de cette manière et le mener à bien, c'est avant tout grâce à ma femme, qui a toujours fait preuve de beaucoup de compréhension pour mes absences. C'est quelque chose qui ne va pas de soi.

Bien sûr, je dois aussi beaucoup à mes deux fils, Michel et Daniel, ainsi qu'à mes collègues de longue date, Alex Halbeisen et Rolf Reinmann.

Chaque fois que je m'absentais de l'entreprise pour «MES» affaires associatives, je pouvais compter sur leur fiabilité et leur professionnalisme pour effectuer les tâches quotidiennes. Ce furent pour moi de belles années, riches en expériences et en succès, que je suis reconnaissant d'avoir vécues.

**Urs Abt**

Le curriculum vitæ d'Urs Abt compte bien des jalons et des dates clés. Conscients que le mari bien-aimé et notre père avait un très grand cercle d'amis et de connaissances, nous vous prions de nous excuser si certaines personnes dignes d'être mentionnées ici manquent à l'appel.

Urs Abt voit le jour le 9 décembre 1946 à Reigoldswil. Issu d'une grande lignée de ramoneurs, il a pour père Alfons, surnommé «Chemifägerfuns», et pour mère Emma. Après une enfance et une scolarité heureuses, le jeune garçon entame sa carrière professionnelle.

En 1962, il commence son apprentissage de ramoneur chez Alfred Bachmann à Olten, qu'il réussit haut la main, comme en témoigne son certificat d'apprentissage. A l'issue de cette formation, en 1965, Urs retourne naturellement dans la belle région de Bâle, à Reigoldswil, où il travaille chez son père jusqu'à fin 1972. Durant ces années, Urs assure des missions en tant qu'intérimaire dans différentes régions de Suisse. Pour un compagnon ramoneur, c'est une excellente formation pour se préparer à l'examen de maîtrise. Durant cette période, il fait la connaissance d'une jolie jeune femme, gentille et travailleuse, du nom d'Edith Joss. Il en tombe amoureux et l'épouse le 12 octobre 1968.

Comme l'avenir allait le montrer, il n'aurait pas pu faire de meilleur choix. En 1969 et 1972, elle donne naissance à Michel et Daniel.

En 1972, Urs Abt passe l'examen professionnel supérieur et décroche son diplôme de maître ramoneur.

En 1973, il déménage dans le canton de Zurich, à Dietikon, où il obtient une concession de ramonage pour les communes de Dietikon et d'Oetwil an der Limmat. Urs est alors profondément attaché à son métier et tout ce qui a trait au feu l'attire. Il fait par exemple partie des sapeurs-pompiers de Luppingen et devient commandant du feu. Il est l'un des premiers à suivre la formation de contrôleur de combustion dans le canton de Bâle-Campagne. En 1974, il est nommé inspecteur du feu et des citernes de la commune de Geroldswil (ZH) et en 1975, contrôleur de combustion à Dietikon (ZH).

En 1976, il est nommé expert aux examens d'apprentissage de ramoneur dans le canton de Zurich et, dans le cadre de la formation des experts aux examens d'apprentissage de ramoneur au niveau fédéral, il effectue sa première mission en tant qu'instructeur OFIAMT/ASMR.

En 1979, la famille Abt revient à Augst, dans la région de Bâle.

En tant que ramoneur, Urs ne cesse d'essayer de nouvelles choses. En 1980, il nettoie les premiers torrificateurs de café de Migros à Birsfelden et en 1982, la première chaudière à vapeur de la Schweizerhalle à Birsfelden avec sa propre sableuse. Avec son installation de sablage mobile, il nettoie, avec différents collègues, diverses usines

d'incinération des ordures ménagères en dehors du canton.

De 1981 à 2002, Urs est membre du Comité central de l'association des maîtres ramoneurs de Bâle-Campagne, dont 19 ans en tant que président. Parallèlement, il est membre du Comité central de l'Association Suisse des Maîtres Ramoneurs (ASMR) de 1981 à 1993. Durant cette période, il est membre de la commission des cours d'introduction Olten/Berne pendant neuf ans, dont trois ans en tant que président.

De 1993 à 1999, Urs est rédacteur du magazine suisse des maîtres ramoneurs à Aarau.

L'année 1981 est l'une des plus difficiles pour Urs et sa famille. On lui diagnostique un cancer des glandes lymphatiques, incurable à l'époque. Heureusement, c'est à cette période qu'est autorisé un nouveau médicament, auquel il réagit positivement. Il se rétablit au bout d'un an. Sa femme Edith a été le rocher dans la tempête pendant cette période. On ignore comment elle a pu faire face à la situation: deux garçons adolescents et un apprenti à la maison, un magasin à gérer et un mari hospitalisé. Toute sa vie, Urs lui a été extrêmement reconnaissant d'être restée à ses côtés dans ces moments difficiles. En 1986, il pose sa candidature pour l'arrondissement de ramonage 2 de Münchenstein et est élu par l'Assurance immobilière de Bâle-Campagne (BGV). Un an plus tard, il est confirmé

comme contrôleur de combustion attiré dans cette commune, puis en 1995 dans la commune de Muttenz.

Urs s'efforce toujours de se tenir au courant et de se former. En 1990, il suit la formation de contrôleur de combustion et en 1994, il fréquente l'école de protection contre les incendies de Zurich. Il ne cesse d'encourager et de stimuler ses employés. Nous avons suivi avec notre père la formation de spécialiste en combustion, spécialité mazout, gaz et bois et avons passé les examens ensemble, ce qui nous a tous beaucoup amusé.

En 2006, Urs démissionne de son poste de maître ramoneur d'arrondissement, mais il continue de travailler pour nous, ses fils, en tant qu'indépendant.

En 2011, il se retire définitivement de la vie professionnelle et commence à profiter d'une retraite bien méritée.

Avec l'âge, des problèmes de santé plus ou moins importants apparaissent. En 2009, Urs doit être opéré de l'intestin, puis du cœur un an plus tard. En 2021, on lui implante un stimulateur cardiaque; il est de retour chez lui après quatre jours d'hospitalisation. Il y a quelques semaines, on lui diagnostique un cancer malin et insidieux, malheureusement incurable.

Le 11 juin 2022 à 23 h 45, Urs Abt a trouvé le repos éternel.

Il ne s'est jamais plaint ni énervé pendant cette période difficile. Il est resté tel qu'il était: un homme généreux, bon et aimable.

Nous remercions ici tous ceux et celles qui ont pris soin de lui et ont accompagné Urs jusqu'à la fin.

Nous remercions notre père, qui a toujours été un homme généreux et ouvert. C'est grâce à lui, qui nous a permis de suivre une formation et nous a fait confiance très tôt pour le remplacer, que nous sommes aujourd'hui là où nous sommes.

**Michel et Daniel Abt**

// NECROLOGIO

## Urs Abt

Dal 9 dicembre 1946 al 11 giugno 2022



Devo il fatto di aver potuto completare la mia carriera come desideravo, soprattutto a mia moglie, che ha sempre mostrato molta comprensione per le mie assenze. Questa è una realtà che non va data per scontata.

Naturalmente, devo molto anche ai miei due figli Michel e Daniel, nonché ai miei collaboratori di lunga data, Alex Halbeisen e Rolf Reinmann.

Mentre io ero spesso assente dalla mia azienda per i «MIEI» impegni associativi, potevo contare su di loro per portare avanti il lavoro quotidiano in modo corretto e affidabile. È stato un periodo meraviglioso, ricco di eventi e di successi per me. Sono grato di aver potuto vivere questo periodo.

**Urs Abt**

Il curriculum vitae di Urs Abt mostra stazioni e date importanti. Sapendo che il coniuge amato e nostro padre aveva una cerchia molto ampia di amici e conoscenti, ci perdonerete se nel citarli ci sono sfuggiti uno o due nomi che in questo contesto sarebbero stati degni di essere menzionati.

Urs Abt nacque il 9 dicembre 1946 a Reigoldswil come «spazzacamino bis», figlio di Emma e di un vero «fan degli spazzacamini», Alfons Abt. Dopo un'infanzia e un periodo scolastico felici, il giovane inizia la sua carriera professionale.

Nel 1962 iniziò il suo apprendistato di spazzacamino presso Alfred Bachmann a Olten, che portò a termine in modo eccellente, secondo il suo certificato di lavoro. Dopo il tirocinio, Urs tornò naturalmente nel 1965 a Reigoldswil nella splendida regione del «Baselbiet», dove lavorò per suo padre fino alla fine del 1972. Durante questi anni, Urs ha lavorato come aiuto spazzacamino in vari luoghi della Svizzera. Per giovani spazzacamini professionisti questa gavetta rappresentava un buon corso di perfezionamento per prepararsi all'esame di Maestria. In quel periodo conobbe una giovane donna carina, simpatica e laboriosa di nome Edith Joss. Si innamorò di lei e si sposarono il 12 ottobre 1968.

Come dimostrerà il futuro, si trattava certamente della scelta giusta. Nel 1969 e nel 1972 sono nati i due figli Michel e Daniel.

Nel 1972 Urs Abt ha completato l'esame professionale superiore e ha ottenuto il diploma di Maestro spazzacamino.

Nel 1973 si trasferisce nel Cantone di Zurigo, a Dietikon, dove acquisisce la concessione per i lavori di spazzacamino presso i comuni di Dietikon e Oetwil an der Limmat. Urs era molto legato alla sua professione e tutto ciò che aveva a che fare con il fuoco lo attraeva. Ad esempio, ha fatto parte della squadra dei vigili del fuoco di Lupsingen e ha raggiunto la posizione di comandante. È stato uno dei primi del Cantone di Basilea a frequentare i corsi di formazione di controllore di impianti a combustione. Nel 1974 è stato nominato ispettore antincendio e ispettore dei serbatoi di combustibile per il comune di Geroldswil ZH e nel 1975 ha ottenuto la carica di ispettore antincendio anche a Dietikon ZH.

Nel 1976 è stato eletto nel Cantone di Zurigo esperto per gli esami di apprendistato della categoria spazzacamini e, nell'ambito della formazione di esperti per gli esami di apprendistato a livello federale, ha ottenuto il suo primo incarico di istruttore UFIAML/ASMS.

Nel 1979 la famiglia Abt si trasferì nuovamente ad Augst, nella regione di Basilea.

Come spazzacamino, Urs sperimentava sempre qualcosa di nuovo. Nel 1980 ha pulito i primi impianti per la tostatura del caffè alla Migros di Birsfelden e nel 1982 la prima caldaia a vapore alla Schweizerhalle di Birsfelden utilizzan-



do la sua sabbiatrice. Con quest'ultima ha pulito diversi impianti di incenerimento dei rifiuti fuori dal Cantone assieme a vari colleghi professionisti.

Dal 1981 al 2002, Urs è stato membro del comitato dell'Associazione dei Maestri spazzacamini di Basilea, di cui è stato presidente per 19 anni. Allo stesso tempo, è stato membro del Comitato centrale dell'Associazione Svizzera dei Maestri Spazzacamini (ASMS) dal 1981 al 1993. Durante questo periodo è stato membro della Commissione della formazione introduttiva Olten/Berna per nove anni, tre dei quali come presidente. Dal 1993 al 1999 Urs è stato redattore del giornale Spazzacamino Svizzero di Aarau.

Il 1981 è stato uno degli anni più difficili per Urs e la sua famiglia. Si ammalò di un cancro alle ghiandole linfatiche, all'epoca incurabile. Fortunatamente, in quel periodo è stato approvato un nuovo farmaco a cui lui ha positivamente reagito. Dopo un anno guarì. La moglie Edith fu la sua roccia durante questo periodo. Non so come abbia fatto a sopportare tutto questo: due figli adolescenti e un apprendista a casa, più un'attività da gestire e un marito malato terminale in ospedale. Urs le è stato estremamente grato per tutta la vita per essere rimasta al suo fianco in questo difficile periodo.

Nel 1986 si candidò come spazzacamino ufficiale per il distretto 2 di Münchenstein e fu scelto dalla BGV (assicurazione cantonale degli immobili ed edifici di

Basilea-Campagna. Un anno dopo gli fu ufficialmente affidato, sempre nello stesso comune, l'incarico di controllore di impianti a combustione e nel 1995 anche nel comune di MuttENZ.

Urs ha sempre cercato di tenersi aggiornato e di formarsi ulteriormente. Nel 1990 ha assolto la formazione di controllore di impianti a combustione e nel 1994 ha frequentato a Zurigo la scuola specializzata nella protezione antincendio. Ha sempre incoraggiato e sfidato sé stesso e i suoi dipendenti in ogni ambito. Insieme a nostro padre, abbiamo frequentato i corsi di formazione per specialista di impianti a combustione alimentati a olio, gas e legna superando tutti insieme gli esami, cosa che ci ha reso molto felici.

Nel 2006 Urs si è dimesso da Maestro spazzacamino dal proprio distretto, ma ha continuato a lavorare per noi figli come libero professionista per qualche tempo.

Nel 2011 si è ritirato definitivamente dalla vita professionale e ha iniziato a godersi la sua meritata pensione.

Naturalmente, con l'età, sono emersi problemi di salute più o meno gravi. Nel 2009 ha dovuto subire un'operazione all'intestino e un anno dopo al cuore. Nel 2021 gli è stato impiantato un pacemaker in tre giorni e il quarto giorno è tornato di nuovo a casa. Qualche settimana fa gli è stato diagnosticato un cancro maligno e insidioso che si era diffuso in tutto il corpo. Purtroppo questo tumore non era curabile.

L'11 giugno 2022, alle 23.45, Urs Abt si è spento.

Non si è mai lamentato o arrabbiato durante questo periodo difficile. È rimasto com'era: una persona generosa, buona e amichevole.

Vorremmo cogliere l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno accompagnato Urs nel suo ultimo viaggio e si sono presi cura di lui con la massima attenzione.

Ringraziamo nostro padre, che è sempre stato un uomo generoso e aperto. È solo grazie a lui, che abbiamo ricevuto un'istruzione e una valida formazione. Ci ha dato la fiducia necessaria per rappresentarlo nell'azienda fin dalla più tenera età, se noi oggi esistiamo, è solo grazie a lui.

**Michel e Daniel Abt**

## AUFRUF ZUR TEILNAHME AM FESTUMZUG IN PRATTELN

Kommen Sie mit und geniessen Sie «Santa Maria Maggiore light» in Pratteln. Kaminfeger Schweiz freut sich sehr, am Eidgenössischen Schwing- und Älplerfest 2022 mit dabei zu sein. Es werden über 100 000 Besucherinnen und Besucher erwartet. Dank der nationalen Präsenz bietet dieser Event eine grossartige Chance, der Bevölkerung unseren Beruf live zu zeigen und dabei Glück zu bringen.

- Start des Umzuges:** Freitag, 26. August 2022, 14.00 Uhr, Sportplatz Hexmatt, 4133 Pratteln
- Kleidung:** Arbeitskleidung (bedruckte Kleider mit Firmenlogo erlaubt)
- Verpflegung:** Ein Gutschein pro teilnehmende Person (einlösbar auf dem Festgelände)
- Marschstrecke/Dauer:** ca. 2,5 km, 55 Minuten
- Anreise:** Fragen Sie Ihren Kantonalpräsidenten, vielleicht ist eine gemeinsame Anreise bereits organisiert.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen einen geselligen Anlass in Pratteln verbringen zu können.



Foto/Photo: Depositphoto.com



Foto/Photo: zvg/mad/mad

## APPEL À PARTICIPATION: CORTÈGE DE PRATTELN

Rejoignez-nous et profitez de la «lumière de Sainte-Marie-Majeure» à Pratteln. Ramoneur Suisse se réjouit d'être de la partie lors de la Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres 2022. Plus de 100 000 visiteurs sont attendus. Cet événement d'envergure nationale est une formidable opportunité de présenter notre profession à la population en direct, et de lui porter chance, par la même occasion.

- Départ du défilé:** Vendredi 26 août 2022, à 14 h 00, du terrain de sport Hexmatt, 4133 Pratteln
- Tenue:** Vêtements de travail (vêtements imprimés avec logo d'entreprise autorisés)
- Restauration:** Un bon par participant (utilisable sur le site du festival)
- Distance/durée de la marche:** env. 2,5 km, 55 minutes
- Comment s'y rendre:** Posez la question au président de votre canton, un voyage collectif est peut-être déjà organisé.

Nous nous réjouissons de ce moment plein de convivialité et avons hâte de vous retrouver à Pratteln.

## INVITO A PARTECIPARE AL CORTEO FESTIVO A PRATTELN

Venite a godervi la «Santa Maria Maggiore light» a Pratteln. Spazzacamino Svizzero è lieta di partecipare alla Festa federale di lotta e giochi alpestri 2022 dove sono attesi oltre 100 000 visitatori. Grazie alla presenza nazionale, questo evento offre una grande opportunità per far conoscere alla popolazione la nostra professione dal vivo e cogliere anche l'occasione per portare loro anche un po' di fortuna.

<b>Inizio del corteo:</b>	venerdì, 26 agosto 2022, ore 14.00, Sportplatz Hexmatt, 4133 Pratteln
<b>Abbigliamento:</b>	abiti da lavoro (sono ammessi abiti con il logo aziendale)
<b>Ristorazione:</b>	un buono-pasto per ogni partecipante (da riscattare nell'area dove si svolge la festa).
<b>Percorso e durata del corteo:</b>	circa 2,5 km, 55 minuti
<b>Come arrivarci:</b>	chiedete al vostro Presidente cantonale, forse è già stato organizzato un viaggio in comune per raggiungere Pratteln.

Saremo lieti di poter trascorrere con voi dei bei momenti di convivialità in occasione di tale evento nella cittadina di Pratteln.



# DESOXIN

**Der meistgekauft  
Heizkessel-Reiniger**

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig

**Le nettoyeur de  
chaudière  
le plus acheté**

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux



Bezugsquellen/Depots: AG: Kaminfeger Schweiz, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 BE: Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 BL: Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 FR/GE: Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 GL: Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 GR: Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 JU/NE: Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 LU: Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 NW: Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 SG: Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 SH: Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 SZ: Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 TG: Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 TI: Röthlisberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 VD: Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 VS: Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 ZH: Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

**INSERATE-  
SCHLUSS**



Ausgabe 5/2022  
5. September

**WEBSITE**



[www.kaminfeger.ch](http://www.kaminfeger.ch)  
[www.ramoneur.ch](http://www.ramoneur.ch)  
[www.spazzacamino.ch](http://www.spazzacamino.ch)

**E-MAIL**



[verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch)

## Geniessen und feiern im Hier und Jetzt

BETTINA WILDI, LEITERIN KOMMUNIKATION

Juhui, endlich wieder ein Fest! Nach zwei Jahren ohne Event konnte die Delegiertenversammlung von Kaminfeger Schweiz vom 10. bis 12. Juni 2022 nun wieder durchgeführt werden.

«Hinfahren und geniessen». Getreu diesem Motto stürzte sich das Luzerner Organisationskomitee der Delegiertenversammlung 2022 voller Tatendrang in die Vorbereitungen für ein abwechslungsreiches und erlebnisreiches Fest in Nottwil. Die 105. Delegiertenversammlung fand im Schweizer Paraplegiker-Zentrum und im Hotel Sempachersee in Nottwil statt, direkt am Ufer des gleichnamigen Sees. Der perfekte Ort für ein fröhliches Beisammensein mit Berufskolleginnen und -kollegen.

### Mit Volldampf voraus

Den Auftakt machte die Ausstellungseröffnung am Freitagnachmittag. Rund 24 Aussteller boten Einblicke in ihr vielseitiges Sortiment und luden an ihren Ständen zum regen Austausch während der Nachmittagsstunden ein. Der Abend bot den Gästen einen gelungenen Ausklang: Im Bahnhof Triengen startete der kulinarische Einstieg. Gwundrig konnte man die historische Dampflokomotive bewundern, die sich zischend und qualmend für die bevorstehende Fahrt aufwärmte, den groovig-russigen Dampfkessel inspizieren, in dem das Feuer mächtig loderte und in den liebevoll restaurierten Wag-

gons durch die Zeit reisen. Mit einem lauten Tuten gings schliesslich los und der bunte Zug dampfte durch die landschaftliche Idylle nach Sursee, wo die Gäste in der «Baragge» ein schmackhaftes Abendessen in einzigartiger Atmosphäre genossen. Mit dem Shuttlebus ging es zurück in die herrlich bequemen Betten. Ein erster toller Tag ging damit zu Ende.

### DV-Geschäfte alle gutgeheissen

Mit klangvollem Gezwitscherkonzert und einem herrlichen Sonnenaufgang startete der zweite Tag der DV. Trotz aufgeregten Herzklopfens führte Paul Grässli gelassen durch die Delegiertenversammlung und alle Geschäfte, vom Budget über die Jahresrechnung bis hin zur Wahl der Revisionsstelle, wurden angenommen. Zudem können Hannes Messmer und Walter Tanner bis zum ordentlichen Wahlturnus des Zentralvorstandes, der in zwei Jahren ansteht, weiterhin als Mitglieder des Zentralvorstandes amten.

### Marcel Cuenin neues Ehrenmitglied

Während zwölf Jahren als Zentralvorstandsmitglied sowie acht Jahre als Zentralpräsident setzte sich Marcel Cuenin für Kaminfeger Schweiz ein. Dafür ver-

lieh ihm Kaminfeger Schweiz die Ehrenmitgliedschaft. «Das Kaminfegerhemd ist ein guter Begleiter, in dem das Herz Schutz und Wärme findet. Das werde ich weiterhin tragen.» Mit diesen schönen Worten verabschiedete sich Guido Röthlisberger, der ehemalige Präsident der Pensionskasse. Verdankt wurde das Wirken von Peter Gentner, der sich nach langjähriger Tätigkeit im MT2-Kurswesen nun anderen Lebensbereichen widmet und Kaminfeger Schweiz weiterhin als Lehrer an der Berufsschule Winterthur erhalten bleibt. Nach vierzehn Jahren als Walliser Kantonalpräsident hat nun auch Xavier d'Amico mehr Zeit für andere Freuden. Er wird jedoch weiterhin mit Leidenschaft als Ausbilder tätig sein. Für die vielen Jahre im Kurswesen als Instruktor und die wertvolle Tätigkeit als fleissiger Übersetzer erhielt auch Fredy Sautebin ein kulinarisches Dankeschön. Kaminfeger Schweiz dankt allen für ihr wertvolles Engagement und wünscht eine gute Zeit.

### Feierliche Diplomübergabe

Nach zweijähriger Pause konnte Kaminfeger Schweiz nun endlich wieder eine Diplomübergabe in «3-D-Form» und



Farbe feiern. Gesamthaft zwölf Diplomandinnen und Diplomanden aus den Jahren 2019, 2020 und 2021 bat Daniel Bieri auf die Bühne zur Diplom- und Geschenkübergabe. Der Stolz und die Freude waren in diesen Gesichtern deutlich sichtbar:

#### 2019

- / Kaethlin de Joffrey
- / Sebastian Jörg
- / Susanne Rutz

#### 2020

- / Constance Ambresin
- / Bastien Rossier
- / Wilfried Strolz

#### 2021

- / Angela Hug
- / Christian Joseph
- / Stefano Oberti
- / Marcel Odermatt
- / Fabio Schmidig
- / Geraldine Schweizer

Die Schweizer Blue Brothers Band untermalte die feierliche Übergabe mit musikalischen Klängen.

#### Beeindruckende Persönlichkeit

Authentisch und mit Tiefgang schlug Heinz Frei, einer der erfolgreichsten Spitzensportler der Schweiz, im Anschluss Brücken zwischen den Kaminfegerinnen, Kaminfeuern und seinem Leben. Der Schweizer Rennrollstuhlsportler ermunterte uns, Dinge, die uns ängstigen, mit Respekt auszuprobieren und er lehrte uns, wie wichtig es ist, das Leben zu geniessen und jeder Situation das Positive abzugewinnen.

Optimistisch gestimmt ging es weiter mit kulinarischem Gaumen- und klangvollem Ohrenschaus. Danach genossen viele die freien Stunden an den Ufern des Sees, in Luzern oder in der Ausstellung. Ausgeruht und herausgeputzt startete anschliessend der zweite Tagesaus-

klang. Von A bis Z war es ein toller Abend sowohl kulinarisch als auch musikalisch. Für Letzteres sorgten die Happy Pipers, eine Schweizer Dudelsack-Band, die spontan noch ein Geburtstagsständchen zum Besten gab. Ein Vorgeschmack auf die DV 2023 im Kanton Aargau bot Ulrich Lütolf mit tatkräftiger Unterstützung von Fredy Sautebin als Übersetzer und gluschtigen Rüeblitörtchen. Im Mondschein und unter klarem Sternenhimmel liess man die Abendstunden und einige Morgenstunden ausklingen, bevor alle in ihre Betten krochen.

#### Positiv in die Zukunft

Die DV 2022 war ein friedliches und gelungenes Fest, das den Übergang von der Vergangenheit in eine positive Zukunft darstellte. Sie zeigte die Wichtigkeit des persönlichen Zusammenkommens und den direkten Gesprächsaustausch über die Sprachgrenzen hinaus auf. Erfreuen wir uns an den Erinnerungen von gestern, blicken voller Vorfreude auf die nächsten Zusammenkünfte von morgen und das Wichtigste: Geniessen wir das Leben im Jetzt. Auf bald in Zofingen!

#### Danke

Ein grosser Dank gebührt dem DV-OK Luzern, welches sich tatkräftig ins Zeug legte, um ein grossartiges Wiedersehen auf die Beine zu stellen.

- / Philipp Marbacher, OK-Präsident
- / Markus Gabriel
- / Michael Grau
- / Willy Kirchhofer
- / Kilian Meier

#### Beschlüsse der DV im Überblick

Folgende Beschlüsse und Informationen wurden an der 105. Delegiertenversammlung vom Samstag, 11. Juni 2022 behandelt:

#### Angenommen wurden:

- / Protokoll der 104. Delegiertenversammlung 2021
- / Jahresrechnung 2021
- / Bericht der Geschäftsprüfungskommission
- / Bericht der Revisionsstelle
- / Budget 2023
- / Wahl der Revisionsstelle sbt-Treuhand AG, Zürich

#### Jahresbeitrag 2023

Bleibt wie im Jahr 2022 gleich.

#### Wiederwahl Hannes Messmer und Walter Tanner

Beide wurden als Mitglieder des Zentralvorstandes bis zum ordentlichen Wahlturnus im Jahr 2024 gewählt.

#### Ehrenmitgliedschaft

##### Marcel Cuenin

Marcel Cuenin ist nun Ehrenmitglied von Kaminfeger Schweiz.

#### Fähnrich Adrian Grätzer

Adrian Grätzer ist offizieller Fähnrich von Kaminfeger Schweiz. Bei Bedarf kann er via Kaminfeger Schweiz aufgebeten werden.

#### DV 2023

Die 106. Delegiertenversammlung findet vom 16. bis 17. Juni 2023 in Zofingen im Kanton Aargau statt.



// AD 2022: UNE SACRÉE FÊTE!

## Fêter et profiter, ici et maintenant

**BETTINA WILDI**, RESPONSABLE COMMUNICATION

Youpi! Enfin une nouvelle fête! Après deux années passées sans événement, l'Assemblée des délégués de Ramoneur Suisse a à nouveau pu avoir lieu, du 10 au 12 juin 2022.



«Objectif: profiter.» C'est avec ce mot d'ordre en tête que le comité d'organisation lucernois de l'Assemblée des délégués 2022 s'est lancé avec enthousiasme dans les préparatifs pour mettre sur pieds un événement riche et varié. La 105<sup>e</sup> Assemblée des délégués a eu lieu à Nottwil au Centre suisse des paralpéiques et à l'Hotel Sempachersee, directement situé, comme son nom l'indique, sur les rives du Lac de Sempach. L'endroit était idéal pour se réunir entre collègues de travail dans la joie et la bonne humeur.

### A toute vapeur

L'exposition a ouvert le vendredi après-midi. Pas moins de 24 exposants y offraient un aperçu de ce qu'ils avaient

à proposer, et invitaient les curieux à échanger avec eux durant l'après-midi. La soirée fut une véritable réussite, et ce n'est rien de le dire! L'apéritif et le début du repas ont été servis au dépôt ferroviaire de Triengen devant les yeux admiratifs et ébahis des spectateurs: l'ancienne locomotive à vapeur sifflait et fumait en vue d'un départ tout proche. La chaudière noircie suintait, portant en elle un feu puissant, traînant derrière elle des wagons d'antan restaurés avec beaucoup de soin et de goût. A bord du train, le sifflet a retenti. La locomotive a traversé un paysage de rêve au rythme du «tchou-tchou» jusqu'à Sursee, où un délicieux dîner attendait les invités au restaurant «Baragge», dans une ambiance unique. Une navette a ensuite accompagné tout le monde pour une bonne nuit de sommeil. Ainsi s'est achevée une première journée fantastique.

### Des points tous adoptés

C'est sur fond de gazouillis et pépiements que la deuxième journée de l'AD a débuté, avec un magnifique lever de soleil en prime. Paul Grässli a dirigé l'Assemblée des délégués le cœur battant, mais avec une attitude des plus sereines, et l'ensemble des affaires, du budget à l'élection de l'organe de révision en passant par les comptes annuels, ont été approuvées. Hannes Messmer et Walter Tanner

pourront par ailleurs rester membres du Comité central jusqu'à l'élection ordinaire de ce dernier, prévue dans deux ans.

### Marcel Cuenin, nouveau membre d'honneur

Marcel Cuenin s'est engagé pour Ramoneur Suisse pendant douze années en tant que membre du Comité central, et durant huit ans en tant que président. Ramoneur Suisse lui a donc décerné le titre de membre d'honneur. «La chemise du ramoneur est une véritable alliée, dans laquelle le cœur trouve protection et chaleur. Je continuerai à la porter.» C'est sur ces belles paroles que Guido Röhthlisberger, ancien président de la Caisse de pension, a pris congé. Il a remercié Peter Gentner qui, après de longues années d'activité dans le secteur des cours MT2, se consacre désormais à d'autres aspects de sa vie, mais reste cependant en contact avec Ramoneur Suisse en tant que professeur à l'école professionnelle de Winterthur. Après avoir siégé à la présidence cantonale du Valais pendant quatorze ans, Xavier d'Amico prend aujourd'hui plus le temps de profiter d'autres plaisirs, mais poursuit son activité en tant que formateur passionné. Fredy Sautebin a également été remercié pour ses nombreuses années passées en tant qu'instructeur, ainsi que pour

ses talents de traducteur chevronné. Ramoneur Suisse leur adresse à tous ses remerciements pour leur précieux engagement et leur souhaite une bonne continuation.

### Cérémonie de remise des diplômes

Après une pause de deux ans, Ramoneur Suisse a enfin pu célébrer une nouvelle remise de diplôme «en 3D» et en couleurs. Daniel Bieri a ainsi invité douze diplômé-e-s des années 2019, 2020 et 2021 à monter sur scène pour la remise des diplômes et des cadeaux. La fierté et la joie se lisaient clairement sur leurs visages:

#### 2019

- / Kaethlin de Joffrey
- / Sebastian Jörg
- / Susanne Rutz

#### 2020

- / Constance Ambresin
- / Bastien Rossier
- / Wilfried Strolz

#### 2021

- / Angela Hug
- / Christian Joseph
- / Stefano Oberti
- / Marcel Odermatt
- / Fabio Schmidig
- / Geraldine Schweizer

### Une personnalité qui force le respect

Heinz Frei, l'un des sportifs de haut niveau qui ont le plus de succès en Suisse, a ensuite fait des parallèles entre les ramoneurs et sa propre vie, le tout avec beaucoup d'authenticité et de profondeur. Le cycliste handisport nous a encouragés à essayer, avec respect, de nouvelles choses qui nous font peur et nous a appris combien il est important de profiter de la vie et de voir le côté positif de chaque situation.

C'est donc dans un état d'esprit des plus optimistes que l'événement s'est pour-

suivi, véritable régal pour les oreilles comme pour les papilles de chacun. Beaucoup ont ensuite profité du temps libre pour flâner sur les rives du lac, se promener à Lucerne ou visiter l'exposition.

Une fois reposés et pomponnés, tous ont ensuite profité d'une formidable soirée, tant sur le plan culinaire que musical. Les Happy Pipers, un groupe suisse de cornemuses, s'est chargé de l'ambiance sonore, et a même spontanément poussé la chansonnette pour un anniversaire. Ulrich Lütolf a enfin donné un avant-goût de l'AD 2023 dans le canton d'Argovie, avec le soutien actif de Fredy Sautebin en tant qu'interprète, et à grand renfort de délicieux gâteau à la carotte. La soirée s'est terminée au clair de lune et sous un ciel étoilé, avant que chacun ne regagne les bras de Morphée.

### Un regard positif sur l'avenir

L'AD 2022 a été un événement festif très réussi, placé sous le signe de la sérénité et qui a marqué le passage vers un avenir prometteur. Elle a montré toute l'importance des rencontres «en chair et en os» et des échanges directs, par-delà les frontières linguistiques. Gardons et regardons nos souvenirs avec bonheur, réjouissons-nous des prochains événements, et le plus important: profitons de la vie et de l'instant présent. A bientôt à Zofingue!

### Merci!

Un grand merci au comité d'organisation de l'AD de Lucerne, qui s'est donné beaucoup de mal pour mettre sur pied de magnifiques retrouvailles.

- / Philipp Marbacher, président du CO
- / Markus Gabriel
- / Michael Grau
- / Willy Kirchhofer
- / Kilian Meier



### Aperçu des décisions de l'AD

Les décisions et informations suivantes ont été prises lors de la 105<sup>e</sup> Assemblée des délégués du samedi 11 juin 2022:

#### Ont été adoptés:

- / Procès-verbal de la 104<sup>e</sup> Assemblée des délégués 2021
- / Comptes annuels 2021
- / Rapport de la Commission de gestion
- / Rapport de l'organe de révision
- / Budget 2023
- / Election de l'organe de révision sbt-Treuhand AG, Zurich

#### Cotisation annuelle 2023

Identique à celle de 2022.

#### Réélection de Hannes Messmer et Walter Tanner

Tous deux ont été réélus membres du Comité central jusqu'à l'élection ordinaire de 2024.

#### Membre d'honneur Marcel Cuenin

Marcel Cuenin est désormais membre d'honneur de Ramoneur Suisse.

#### Porte-drapeau Adrian Grätzer

Adrian Grätzer est le porte-drapeau officiel de Ramoneur Suisse. Il peut être convoqué via Ramoneur Suisse en cas de besoin.

#### AD 2023

La 106<sup>e</sup> Assemblée des délégués aura lieu du 16 au 17 juin 2023 à Zofingue, dans le canton d'Argovie.





## Godersi il momento e festeggiare qui e ora

**BETTINA WILDI**, RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

Che bello, finalmente si festeggia di nuovo! Dopo due anni di assenza, si è svolta nuovamente l'Assemblea dei delegati di Spazzacamino Svizzero dal 10 al 12 giugno 2022.

«Venire e divertirsi». Fedele a questo motto, il comitato organizzativo (CO) lucernese dell'Assemblea dei delegati 2022 si è lanciato con grande energia nei preparativi di una festa varia e ricca di eventi nella cittadina di Nottwil. La 105ª Assemblea dei delegati si è svolta presso il Centro svizzero per paraplegici nell'Hotel Sempachersee di Nottwil, direttamente sulle rive dell'omonimo lago. Il luogo ideale per un felice incontro con le colleghe ed i colleghi professionisti.

### **A tutto vapore**

Con l'apertura della mostra, venerdì pomeriggio, si è dato il via ai lavori dell'Assemblea. Circa 24 espositori hanno offerto una vasta panoramica sulla loro variegata gamma di prodotti e hanno invitato i visitatori presso i loro stand a un attivo scambio di esperienze durante le ore pomeridiane. La serata si è conclusa con un evento ben riuscito e molto apprezzato dagli ospiti: l'esordio culinario al Bahndepot Triengen (deposito ferroviario). Gli ospiti hanno potuto ammirare la storica locomotiva a vapore, che sibilava e fumava mentre si riscaldava per l'imminente viaggio, ispezionare la locomotiva a vapore fuliginosa in cui il fuoco ardeva potente, e viaggiare nel tempo nelle adorabili carrozze risto-

rante. Con un forte fischio, il treno colorato è finalmente partito e ha attraversato il paesaggio idilliaco fino a Sursee, dove gli ospiti hanno potuto godersi presso il «Baragge» una squisita cena in un'atmosfera unica al mondo. Il bus navetta li ha riportati poi in albergo per potersi riposarsi nei loro letti meravigliosamente comodi. Una prima grande giornata si è conclusa al meglio.

### **Approvate tutte le attività dell'AD**

Il secondo giorno dell'AD è iniziato con un melodioso concerto di cinguettio e una splendida alba. Nonostante il leggero nervosismo, Paul Grässli ha condotto con calma l'Assemblea presentando tutte le attività, dal bilancio al rendiconto annuale fino all'elezione dei revisori dei conti; tutto approvato. Inoltre, Hannes Messmer e Walter Tanner possono continuare il loro mandato quali membri del Comitato centrale fino al regolare ciclo di elezioni previsto tra due anni.

### **Marcel Cuenin nuovo membro onorario**

Marcel Cuenin si è impegnato a favore di Spazzacamino Svizzero per dodici anni come membro del Comitato centrale e per otto anni come presidente centrale. Per questo motivo, Spazzacamino Svizzero ha

conferito a Marcel Cuenin il titolo di membro onorario. «La camicia da spazzacamino è una buona compagna, in essa il cuore trova protezione e calore. Continuerò a indossarla». Con queste belle parole, Guido Röthlisberger, ex presidente della Cassa pensione, si è congedato. Per il suo straordinario impegno è stato ringraziato anche Peter Gentner che, dopo molti anni di attività nei corsi MT2, ha deciso di dedicarsi ad altre mansioni, rimarrà comunque attivo per Spazzacamino Svizzero come insegnante presso la scuola professionale di Winterthur. Dopo quattordici anni di presidenza del canton Vallese, Xavier d'Amico lascia tale carica per dedicare più tempo ad altre passioni, ma continuerà anche lui a lavorare con molto impegno nel settore della formazione.

Anche Fredy Sautebin ha ricevuto un ringraziamento culinario per i tanti ed eccellenti anni trascorsi nei corsi di formazione come istruttore e per il suo prezioso e attento lavoro di traduttore. Spazzacamino Svizzero ringrazia tutti per il loro straordinario impegno e augura loro un eccezionale futuro.

### **Cerimonia del conferimento dei diplomi**

Dopo una pausa di due anni, Spazzacamino Svizzero ha potuto finalmente svolger-

re la cerimonia di consegna dei diplomi a colori e in «formato 3D». Per il conferimento dell'ambito attestato nonché di un presente, Daniel Bieri ha invitato sul palco in totale dodici neo diplomate e neo diplomati degli anni 2019, 2020 e 2021. Nei loro volti era ben visibile un forte orgoglio e la gioia del momento:

#### 2019

- / Kaethlin de Joffrey
- / Sebastian Jörg
- / Susanne Rutz

#### 2020

- / Constance Ambresin
- / Bastien Rossier
- / Wilfried Strolz

#### 2021

- / Angela Hug
- / Christian Joseph
- / Stefano Oberti
- / Marcel Odermatt
- / Fabio Schmidig
- / Geraldine Schweizer

#### Personalità impressionante

In modo autentico e approfondito, Heinz Frei, uno degli atleti svizzeri di maggior successo, ha poi gettato un ponte tra gli spazzacamini e la sua vita. L'atleta svizzero in sedia a rotelle ci ha incoraggiato a provare a fare le cose che ci spaventano di più con rispetto indicandoci quanto sia importante godersi la vita e trarre il meglio da ogni situazione.

In uno stato d'animo ottimista, abbiamo continuato i festeggiamenti con una gustosa celebrazione culinaria; una meraviglia per il nostro palato, il tutto abbinato a un incantevole accompagnamento musicale; un leggero e piacevole tocco per le nostre orecchie. In seguito, molti si sono goduti le ore libere sulle rive del lago, oppure nella città di Lucerna o visitando la nostra mostra.

Riposati e ben vestiti, si dà il via alla seconda serata secondo programma. Dalla

A alla Z, è stata davvero una grande serata, sia dal punto di vista culinario che musicale. L'ultima chicca è stata fornita dagli Happy Pipers, un gruppo svizzero di cornamuse, che ha intonato spontaneamente la più famosa melodia per gli auguri di compleanno. Ulrich Lütolf ha offerto un assaggio dell'AD 2023 che si terrà nel Canton Argovia, con il supporto attivo di Fredy Sautebin come traduttore e le deliziose tipiche torte alle carote. Al chiaro di luna e sotto un limpido cielo stellato, la serata si è conclusa, e per alcuni si è prolungata fino alle prime ore del mattino per poi rientrare nelle proprie stanze e infilarci sotto le coperte per un meritato riposo.

#### Con atteggiamento positivo verso il futuro

L'AD 2022 è stata una celebrazione pacifica e di grande successo che ha rappresentato la transizione dal passato a un futuro più positivo. Ha dimostrato l'importanza e il bisogno di incontrarsi di persona e di scambiarsi le proprie esperienze in maniera diretta e al di là di ogni barriera linguistiche. Ralleghiamoci dei ricordi di ieri, guardiamo con entusiasmo ai prossimi incontri di domani e, soprattutto, godiamoci la vita qui e adesso. A presto a Zofingen!

#### Grazie

UngränderingraziamentovaalCO-AD Lucerna, che ha lavorato duramente per programmare e rendere possibile questa grande riunione.

- / Philipp Marbacher, presidente del CO
- / Markus Gabriel
- / Michael Grau
- / Willy Kirchhofer
- / Kilian Meier



Foto: Spazzacamino Svizzero

#### Panoramica sulle decisioni dell'AD

Le seguenti decisioni e informazioni sono state trattate durante la 105ª Assemblea dei delegati di sabato 11 giugno 2022:

#### Sono stati approvati:

- / Verbale della 104ª Assemblea dei delegati 2021
- / Conto annuale 2021
- / Rapporto della Commissione della gestione
- / Relazione dei revisori dei conti
- / Budget 2023
- / Elezione dell'ufficio di revisione sbt-Treuhand AG, Zurigo

#### Quota-soci annuale 2023

La cifra rimane invariata rispetto al 2022.

#### Rielezione di Hannes Messmer e Walter Tanner

Entrambi sono stati rieletti membri del Comitato centrale fino al ciclo elettorale ordinario del 2024.

#### Membro onorario Marcel Cuenin

Marcel Cuenin è stato nominato membro onorario di Spazzacamino Svizzero.

#### Portabandiera Adrian Grätzer

Adrian Grätzer è ufficialmente il portabandiera di Spazzacamino Svizzero. Se necessario, può essere contattato tramite Spazzacamino Svizzero.

#### AD 2023

La 106ª Assemblea dei delegati si terrà dal 16 al 17 giugno 2022 a Zofingen, nel Canton Argovia.



# Mutationen | Mutations | Mutazioni

DV 2021 bis DV 2022 | AD 2021 à AD 2022 | AD 2021 a AD 2022

## Geschäftsaufgabe oder Austritt

Cessations d'activité et départs

Attività e compiti associativi o uscite

**Bosisio Spazzacamino SAGL**, Nivo TI

**Alois Buschor**, Au SG

**Bruno Eggimann**, Zuchwil SO

**René Joseph**, Le Brassus VD

**Daniel Klopfenstein**, Hinwil ZH

**Anton Landolt**, Einsiedeln SZ

**Bruno Manser**, Widnau SG

**Hansueli Mumenthaler**, Eggersriet SG

**Dominic Näf**, Küblis GR

**Roger Schillig**, Gurtellen UR

**Hans Jürg Senn**, Weite SG

**Hans Rüeeggger**, Frauenkappelen BE

**Marcel Rohner**, Birmensdorf ZH

**Gérald Struchen**, Fleurier NE

**Peter Waser**, Wetzikon ZH

## Eintritte | Arrivées | Nuove entrate

**Xavier Crettenand**, Sion VS

**Stefan Eggimann**, Solothurn SO

**Marcel Fuhrer**, Oberhofen BE

**Simon Grässli**, Au SG

**Jonas Hirsiger**, Meggen LU (Mitglied bei/Membre chez SZ/UR)

**Christian Joseph**, Le Brassus VD

**J. Weber Kaminfegermeister GmbH**, Schöfflisdorf ZH

## Arbeitgebervertreter im Pensionskassengremium

Représentant des employeurs auprès du Comité

de la caisse de pension

Rappresentante dei datori di lavoro nel gremio della cassa

**Andreas Wilhelm**

(durch ZV gewählt), (élu par le CC), (eletto dal Cc)

## Verstorbene Kaminfegermeister,

Ehrenmitglieder und Altmeister

Maîtres ramoneurs, membres  
d'honneur et anciens maîtres décédés

Maestri spazzacamini, membri onorari  
e anziani Maestri deceduti

**Urs Abt**, Arlesheim BL

**Jean-Marc Baechler**, Corserey FR

**Engelbert Beck**, Schaan FL

**Bertrand Charmillot**, Vicques JU

**Jean-Pierre Estoppey**, Epalinges VD

**Hans Frei**, Untersiggenthal AG

**Max Früh**, Teufen AR

**Rémy Kohler**, Murten FR

**Kurt Nacht**, Gümligen Bern

**Walter Oeschger-Müller**, Rheinfelden AG

**Jakob Pfister**, Oberuzwil SG

**Artur Rechsteiner**, Basel-Stadt BS

**David Rigolet**, Yverdon-les-Bains VD

**Werner Ryter**, Chur GR

## Wechsel Ämter

Changements de poste

Modifiche di mandato

**Kantonalpräsident SZ/UR: Daniel Häne**

**Kantonalpräsident VS: Hervé Magnin**

**Chefexperte SZ/UR: Raphael Haller**

**Lehrlingsobmann Schulkreis Olten: Manuel Rüfenacht**

**Experten Lehrabschluss VS:**

Michel Pousaz et Xavier Crettenand

37

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Wo Rauch ist, da ist auch...

**BRAUN** Kaminsanierungen  
**SCHÄDLER AG** Kaminbau  
Cheminéebau

Über 80 Jahre Erfahrung im Kamin und Cheminée-Bau

Braun Schädler AG • Frenkendörferstrasse 27 • CH-4410 Liestal • T: 061 272 82 28 • F: 061 272 31 61 • E: info@braun-kamin.ch • www.braun-kamin.ch

## Willi Ritschards beste Sprüche

Es müssen nicht immer Anekdoten sein, die einen zum Schmunzeln und Nachdenken bringen. Treffende Sprüche können das auch. Bekannt für seine Sprüche war Bundesrat Willi Ritschard. Der Heizungsmonteur war im wahrsten Sinne des Wortes ein Hüne in der Schweizer Politik.

Willi Ritschard war der Sohn eines Schuhmachers, lernte Heizungsmonteur, war engagierter Gewerkschafter, Solothurner Regierungsrat und von 1974 bis 1983 Bundesrat. Er war der erste Arbeiter in der Schweizer Bundesregierung und ein Hüne von Gestalt. «Aber er wirkte durch die Art, wie er seinen Mitbürgern die Politik nahebrachte, namentlich durch seine mit treffenden Bonmots gespickten Reden, für viele glaubwürdiger und überzeugender», schrieb die Frankfurter Allgemeine Zeitung 1983 in Ritschards Nachruf. Noch als Bundesrat füllte der Arbeitersohn die Steuererklärung «einfacher Leute» aus. Er liess sich durch sein politisches Amt nicht verbiegen. Das Markenzeichen seiner Sprüche war, dass alle sie verstanden. Hier einige seiner Bonmots, die bis heute nichts von ihrer Aussagekraft verloren haben.

«Die Schweizer sind ein Volk, das früh aufsteht, aber spät erwacht.»

«Ich lüge nicht, weil ich meinem Gedächtnis misstraue.»

«Auf hundert Besserwisser gibt es nur einen Bessermacher.»

«Je höher der Affe klettert, desto mehr sieht man seinen Hintern.»

«Schulden machen durch den Staat ist nicht schwer. Es kommt selten vor, dass ein Staat Pleite macht. Das überlässt er seinen Bürgern.»

«Was nützt der Tiger im Tank, wenn ein Esel am Steuer sitzt.»

(Der Spruch bezog sich auf den Werbeslogan eines Benzinherstellers, der einen Tiger als Werbefigur verwendete. Er lautete: tu den Tiger in den Tank! Anm. der Redaktion)

«Nicht jeder, der schweigt, ist ein Philosoph. Es gibt auch verschlossene Schränke, die leer sind.»

«Lobet den Herrn, aber haltet ihn fern.»

«In Diktaturen darf man nichts sagen, muss alles nur denken. In der Demokratie darf man alles sagen, aber keiner ist verpflichtet, sich dabei etwas zu denken.»

«Wenn Königin Isabella von Spanien von Christoph Kolumbus eine Kosten-Nutzen-Analyse verlangt hätte, wäre Amerika nie entdeckt worden.»

«Wir werden trotz Fernsehen immer kurzsichtiger ...»

«Wir leben zwar alle unter dem gleichen Himmel, aber wir haben nicht alle denselben Horizont.»

«Es gibt in unserem Land jährlich 3500 uneheliche Kinder und sieben Bundesräte. Das macht pro Bundesrat durchschnittlich 500. Da stimmen alle Additionen, aber dadurch wird das Ganze nicht wahrer.»

«Und wenn einer glaubt, er selber sei da als Meister vom Himmel gefallen, dann ist er wahrscheinlich auf dem Kopf gelandet.»

**Quellen:** «Das Wort hat Herr Bundesrat Ritschard» und «Das Wort hat wiederum Herr Bundesrat Ritschard», erschienen 1975 und 1982 im Benteli-Verlag, Bern.

**kraenzle**<sup>®</sup>

Swiss  
Edition

**IHRE STÄRKE -  
IHRE POSITIONIERUNG -  
UNSERE KOMPETENZ**



Profitieren Sie noch heute von  
einer unverbindlichen Beratung

[info@kraenzle.ch](mailto:info@kraenzle.ch)



Professionelle  
Solarzellenreinigung



[www.kraenzle.ch](http://www.kraenzle.ch)

39

**Grüne Wärme  
aus Pellets.**

**ÖkoFEN**

Die Pelletsheizung  
für wenig Platz  
und viel Komfort.



ÖkoFEN-Schweiz GmbH  
Rüdel 4, 6122 Menznau  
[www.oekoefen.ch](http://www.oekoefen.ch)



**T-TWO STEEL**

**Ein Speicherofen  
wird zum  
Möbelstück**

Die modulare Systembauweise  
basiert auf dem Speicherofen  
und Boxen, die perfekt mit dem  
Skantherm Elements System  
kombiniert werden können.

Entdecken Sie den T-TWO:  
[www.tonwerk.swiss/T2](http://www.tonwerk.swiss/T2)

**TONWERK**  
SPEICHERÖFEN

# Les meilleures répliques de Willi Ritschard

Il n'y a pas que les anecdotes qui font sourire ou réfléchir: c'est aussi le propre des bons slogans. Quant à Willi Ritschard, lui était connu pour ses répliques. Chauffagiste et conseiller fédéral, il était littéralement un géant de la politique suisse.

Willi Ritschard était fils d'un cordonnier, a appris le métier de chauffagiste, fut un syndicaliste engagé, mais aussi conseiller d'Etat soleurois et conseiller fédéral de 1974 à 1983. Il fut le premier ouvrier à intégrer le gouvernement fédéral suisse, et le moins que l'on puisse dire, c'est qu'il ne passait pas inaperçu. En 1983, suite au décès de Ritschard, le Frankfurter Allgemeine Zeitung publiait ces lignes: «Pour beaucoup, il était plus crédible et plus convaincant grâce à la manière dont il présentait la politique à ses concitoyens, et notamment grâce à ses discours truffés de bon sens et de mots d'esprit.» Fils d'ouvrier, il a continué à remplir la déclaration d'impôts «des gens simples», même lorsqu'il occupait ses fonctions de conseiller fédéral. Son mandat politique ne l'a pas empêché de rester lui-même. Lorsqu'il s'agissait de trouver de nouvelles répliques, il avait à cœur que tout le monde les comprenne. En voici d'ailleurs quelques-unes, fameuses, qui n'ont rien perdu de leur superbe.

« Les Suisses se lèvent tôt, mais se réveillent tard. »

« Je ne mens pas parce que je n'ai pas confiance en ma mémoire. »

« Pour cent donneurs de leçons, il n'y en a qu'un seul qui les retient. »

« Plus le singe monte haut, plus il montre son cul. »

« L'endettement par l'Etat, ce n'est pas difficile. Un Etat fait rarement faillite. Il préfère laisser ça à ses citoyens. »

« A quoi ça sert d'avoir un tigre sous le capot s'il y a un âne au volant? »

[Note de la rédaction: Cette réplique fait référence à l'ancien slogan publicitaire d'un producteur de carburant qui disait: «Mettez un tigre dans votre moteur! »]

« Ceux qui se taisent ne sont pas tous philosophes. Certaines armoires sont fermées et pourtant vides. »

« Louez le Seigneur, mais tenez-le à distance. »

« Dans une dictature, on ne peut rien dire; tout le monde doit se contenter de penser. En démocratie, on peut tout dire, mais personne n'est obligé de réfléchir à quoi que ce soit. »

« Si la reine Isabelle d'Espagne avait demandé à Christophe Colomb de faire une analyse coûts-bénéfices, nous n'aurions jamais découvert l'Amérique. »

« De plus en plus, nous ne voyons pas plus loin que le bout de notre nez, et ce, malgré la télévision... »

« Nous vivons certes tous sous le même ciel, mais nous n'avons pas tous le même horizon. »

« Dans notre pays, il y a chaque année 3500 enfants illégitimes et sept conseillers fédéraux. Cela fait une moyenne de 500 par conseiller fédéral. Les calculs ont beau être justes, ça ne rend pas l'ensemble plus vrai pour autant. »

« Si quelqu'un croit qu'il est arrivé là, avec le titre de maître en étant tombé du ciel, c'est qu'il a probablement atterri sur la tête. »

**Sources:** «Das Wort hat Herr Bundesrat Ritschard» et «Das Wort hat wiederum Herr Bundesrat Ritschard», parus en allemand en 1975 et 1982 aux éditions Benteli-Verlag, Berne.



// LINGUISTICAMENTE ORIGINALE

## Le migliori frasi di Willi Ritschard

Non devono essere sempre aneddoti che fanno sorridere e pensare. Anche i modi di dire concisi possono servire a questo scopo. Il Consigliere federale Willi Ritschard era noto per le sue frasi e battute particolari. Il termoidraulico è stato letteralmente un vero e proprio gigante della politica svizzera.

Willi Ritschard era figlio di un calzolaio, imparò il mestiere di termoidraulico, fu un convinto sindacalista, membro del Consiglio degli Stati del governo di Soletta e Consigliere federale dal 1974 al 1983. È stato il primo lavoratore eletto nel governo federale svizzero e un gigante in tutti i sensi. «Ma ha avuto un esito più credibile e convincente grazie al modo in cui portava la politica ai suoi concittadini, cioè attraverso i suoi discorsi conditi da azzeccate parole taglienti», scrisse il quotidiano Frankfurter Allgemeine Zeitung nel necrologio di Ritschard nel 1983. Anche da Consigliere federale, il figlio di un operaio compilava la dichiarazione d'imposta della «gente semplice». Non si è lasciato piegare dalla sua carica politica. Il tratto distintivo dei suoi detti era quello che tutti lo capivano. Ecco alcuni dei suoi «bon mots» che ancora oggi non hanno perso nulla della loro espressività.

«Gli svizzeri sono un popolo che si alza presto ma si sveglia tardi.»

«Non mento perché non ho fiducia nella mia memoria.»

«Per ogni cento saputelli, ce n'è solo uno che sa fare meglio.»

«Più la scimmia sale in alto, più si vede il suo sedere.»

«Non è difficile per lo Stato contrarre debiti. È raro che uno Stato vada in bancarotta. Questo compito lo lascia ai suoi cittadini.»

«A cosa serve la tigre nel serbatoio se c'è un asino al volante.»

(Il detto si riferisce allo slogan pubblicitario di un produttore di benzina che utilizzava una tigre come figura pubblicitaria. Essa citava: metti la tigre nel serbatoio! N.d.r.)

«Non tutti quelli che tacciono sono filosofi. Ci sono anche armadi chiusi a chiave che sono vuoti.»

«Lodate il Signore, ma tenetelo lontano.»

«Nelle dittature non si può dire nulla, si deve solo pensare a tutti. In democrazia si può dire tutto, ma nessuno è obbligato a pensare a qualcosa.»

«Se la regina Isabella di Spagna avesse preteso da Cristoforo Colombo un'analisi costi-benefici, l'America non sarebbe mai stata scoperta.»

«Stiamo diventando sempre più miopi nonostante la televisione...»

«Possiamo vivere tutti sotto lo stesso cielo, ma non abbiamo tutti lo stesso orizzonte.»

«Nel nostro Paese ci sono 3500 bambini illegittimi ogni anno e sette Consiglieri federali. La media è di 500 per ogni Consigliere federale. Tutte le addizioni sono giuste, ma questo non le rende più vere.»

«E se qualcuno crede di essere caduto dal cielo già istruito, probabilmente è atterrato sulla sua testa.»

**Fonti:** «Das Wort hat Herr Bundesrat Ritschard» e «Das Wort hat wiederum Herr Bundesrat Ritschard», pubblicati nel 1975 e nel 1982 da Benteli-Verlag, Berna.

## Bodenstehende Gas-Brennwertkessel Thermo Condens

Im Bereich der Gas-Brennwertsysteme im unteren Leistungsbereich haben sich in den letzten Jahren wandhängende Systeme klar durchgesetzt. Trotzdem sind nach wie vor bodenstehende Gas-Heizkessel in Betrieb, die nach und nach durch moderne, sparsame und umweltschonende Einheiten ersetzt werden.

Weishaupt stellt seine Gas-Brennwertsysteme im Leistungsbereich von 15 bis 100 kW künftig auch als bodenstehende Variante zur Verfügung. Die technische Basis hierfür bilden die bestehenden und bewährten wandhängenden Geräte Thermo Condens WTC-GW mit allen Vorteilen dieser erfolgreichen Serie: Kesselkörper aus Aluminium-Silizium-Sandguss, selbst kalibrierende elektronische Verbrennungsregelung (Scot-System), leistungsfähige Regelelektronik mit Ferndiagnosemöglichkeit und bewährte Sicherheitstechnik.



Foto: Weishaupt

Schnittgrafik des neuen bodenstehenden Gasbrennwertkessels Weishaupt Thermo Condens WTC-GB mit Leistungsgrössen von 15 bis 100 kW.

### Weishaupt AG

Chrummacherstrasse 8  
8954 Geroldswil, Telefon 044 749 29 29  
E-Mail: info@weishaupt-ag.ch  
Internet: www.weishaupt-ag.ch

## // WECHSEL AN DER SPITZE VON HOVAL SCHWEIZ

## Luigi Di Cola neuer Geschäftsführer

Die Gruppenleitung der in Vaduz (Liechtenstein) ansässigen Hoval Gruppe teilt einen Wechsel in der Geschäftsführung der Schweizer Ländergesellschaft mit: Der erfahrene Branchen-Experte Luigi Di Cola wird per 1. September Geschäftsführer von Hoval Schweiz und folgt damit auf Daniel Weltin, der das Unternehmen nach vier Jahren verlassen hat.

Luigi Di Cola ist 50 Jahre alt, wohnhaft in Wiesendangen ZH, verheiratet und Vater von zwei Kindern. Seine Berufslaufbahn begann in einem HLK-Ingenieurbüro, bevor er für ein renommiertes Unternehmen im Bereich Wärme- und Kältetechnik zunächst in der Schweiz und danach von Dänemark aus europaweit im Business Development tätig war. In der Folge wirkte er als CEO verschiedener HLK-Firmen, ehe er als Mitglied der Gruppenleitung eines grossen Heiz- und Klimatechnikherstellers die Leitung Verkauf und Service übernahm. In seiner letzten Anstellung leitete er die Firma RWD Schlatter und war Mitglied der Divisionsleitung «Türen» von Arbonia. «Wir sind überzeugt, dass Luigi Di Cola sowohl durch seine fachliche Kompetenz wie auch seine Persönlichkeit ein Gewinn für Hoval Schweiz sein wird», so Peter Gerner, Co-CEO der globalen Hoval Gruppe. «Im Zuge seiner Tätigkeit als CEO bei Arbonia lernte er Hoval bereits gut kennen und freut sich nun sehr, Teil der Hoval-Familie zu werden.»

Di Cola folgt auf Daniel Weltin, der seine Position als Geschäftsführer bei Hoval Schweiz für eine persönliche Auszeit per Ende März 2022 niederlegte. Bis zum Stellenantritt von Luigi Di Cola wird Patrick Schmid, Leiter Finanzen und Dienste bei Hoval Schweiz, die Geschäftsführung ad interim übernehmen. «Daniel Weltin hat den Markterfolg von Hoval in der Schweiz, gemeinsam mit den Mitarbeitenden, in den letzten vier Jahren positiv weiterentwickelt. Wir danken ihm, zusammen mit der ganzen Hoval-Familie, herzlich für das in den letzten vier Jahren Geleistete und wünschen ihm für seine Zukunft alles Gute!», so Peter Gerner.



Foto: Hoval AG

Luigi Di Cola ist ab September neuer Geschäftsführer von Hoval Schweiz.

### Hoval Schweiz

General-Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Telefon: +41 (44) 925 63 83, www.hoval.ch

Der Spezialist  
für Kaminhüte



**BASTEN**<sup>®</sup>  
Air-Systeme AG

Basten Air-Systeme AG · Patentierte Kaminhüte  
Mittlere Strasse 29 E · 3800 Unterseen-Interlaken  
T 033 823 40 00 · [www.basten.ch](http://www.basten.ch)


**E C O**  
Lamellhut<sup>®</sup>



Einfache Montage,  
kompakt, formschön

Erhältlich in Nennweiten  
Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit allg.  
bauaufsichtlichem  
Prüfzeugnis

 Schweizer Qualitätsprodukt

Ohnsorg Söhne AG | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5  
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29  
[www.ohnsorg-soehne-ag.ch](http://www.ohnsorg-soehne-ag.ch) | [info@ohnsorg-soehne-ag.ch](mailto:info@ohnsorg-soehne-ag.ch)



**ASKO**

Ihr verlässlicher Partner  
wenn es um Ofen-, Cheminée-  
und Kaminsysteme geht.

- Rauchrohre mit Briden
- Rauchrohre steckbar
- Zubehör
- Luftgitter
- Flexible Aluminium-Rohre
- Kaminaufsätze
- Chromstahlkamine und Abgasanlagen
- Ofenrohre gebläut
- Spezialteile
- Olsberg Cheminéeöfen
- Gartengrill und Feuerschalen



**ASKO Handels AG**

Industriestrasse 67, CH-9443 Widnau  
Tel +41 71 722 45 45, Fax +41 71 722 76 22

Filiale Zentralschweiz

Amstutzweg 2, CH-6010 Kriens  
Tel +41 41 310 13 60, Fax +41 41 310 13 63

[mail@asko.ch](mailto:mail@asko.ch), [www.asko.ch](http://www.asko.ch)

### Spitzenprodukte für die Holzfeuerung verkaufen.

Die Ofenfabrik Schenk AG produziert Stückholzkessel, Herde und Kombiherde, Wärmespeicher und Brotbacköfen. Zudem verkaufen wir Pelletsysteme, Wärmepumpen und Solaranlagen von namhaften Herstellern. Seit 145 Jahren gehören wir dank innovativen und nachhaltigen Produkten, modernen Fertigungsmethoden, effizienten Strukturen und einem ausgeprägten Qualitätsdenken zu den Marktführern der Branche.

Ofenfabrik Schenk AG  
Schärischachen 809  
Postfach 688  
3550 Langnau i. E.

T 034 402 32 62  
F 034 402 41 55

Zum mittel- und langfristigen Ausbau bzw. zur Entwicklung des Schweizer Marktes suchen wir als Ergänzung zum bestehenden Team einen

## Verkaufsberater im Aussendienst (m/w/d)

### Kundenkontakt ist Ihre Stärke

#### Ihre wichtigsten Aufgaben:

- Besuch und Beratung unserer Kundschaft (im vorwiegend landwirtschaftlichen Umfeld) in Bezug auf unsere massgeschneiderten Heizsysteme
- Aufnahme der kundenspezifischen, räumlichen Gegebenheiten und Kalkulation der Gesamtlösungen inkl. Vorbereitung der Aufträge für die firmeninterne Prozessabwicklung
- Präsentation der attraktiven, nachhaltigen Produktpalette und Beratung potenzieller Kunden an den wichtigsten Messen wie Tier + Technik, Agri, BEA und OLMA

#### Was wir von Ihnen erwarten:

- Technische Grundausbildung in der Heizungsbranche (z. B. Gebäudetechnikplaner Heizung, Heizungsinstallateur, Ofenbauer, Kaminfeger oder ähnlich); von Vorteil mit Erfahrungen im kaufmännischen Bereich
- Ausgewiesener Leistungsausweis im technischen Verkauf der Heizungsbranche
- Gewinnende, bodenständige Persönlichkeit mit Verhandlungsgeschick und der Fähigkeit, durch unsere qualitativ hochstehenden Produkte langjährige, erfolgreiche Geschäftspartnerschaften aufzubauen
- Muttersprache deutsch, Französischkenntnisse von Vorteil

#### Was Sie von uns erwarten dürfen:

- Eine breite Palette qualitativ hochstehender Spitzenprodukte im nachhaltigen Energiesektor
- Gründliche Einführung in das anspruchsvolle Fachgebiet
- Den nötigen Spielraum und Unterstützung, Ihre Kompetenzen und Ideen einzubringen sowie Ihre fachlichen und persönlichen Fähigkeiten weiterzuentwickeln
- Eine marktgerechte und leistungsorientierte Entlohnung sowie gute Sozialleistungen

Wenn Sie bereit sind, Ihr Verkaufstalent in dieser spannenden Herausforderung mit viel Eigenverantwortung und für unser traditionelles Familienunternehmen einzusetzen, dann freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per E-Mail an:

**[hildi.schoepfer@ofenschenk.ch](mailto:hildi.schoepfer@ofenschenk.ch)**

Langnau i. E., Juli 2022





Wir sind ein junges, motiviertes, zukunftsorientiertes Team im Kanton Aargau und suchen dich als

## Kaminfeger/in EFZ (60%–100%)

### Bei uns erwartet dich:

- flexible Arbeitszeit und Ferienplanung
- 41-Stunden-Woche/ 4,5-Tage-Woche (bei 100%)
- bezahlter Freitags an deinem Geburtstag
- vielseitige Tätigkeiten:
  - Wartung an Öl-, Gas-, Holzfeuerungen und Wärmepumpen
  - amtliche Feuerungskontrollen
  - Hafnerarbeiten
  - Brandschutz- und Energieberatung
  - Lehrlingsausbildung
- moderne Infrastruktur, flache Hierarchie, eigenes Servicefahrzeug
- Unterstützung bei Weiterbildung
- moderner Betrieb, der auch Traditionen pflegt
- regelmässige Team-Events:
  - Besuche im Thermalbad in der kalten Jahreszeit
  - Badenachmittag an heissen Tagen im Jahr
  - feine und gesellige Firmenessen
  - bräteln am Mittag bei unseren Waldhütten
  - spannende und erlebnisreiche Geschäftsausflüge
- regelmässige Jubiläumsreisen: Dieses Jahr geht es im November für 2 Wochen nach Bali und wenn du in unser Team kommst, bist du dazu herzlich eingeladen!

### Haben wir dein Interesse geweckt? Hast du noch weitere Fragen?

Dann freuen wir uns auf deinen Anruf oder dein E-Mail.  
 Wiesenweg 39 | 5102 Ruppertswil |  
 Telefon 062 897 13 25  
 master@chaemifaeger.ch

Das Familienunternehmen Albert Schmid AG geniesst in der Stadt Zürich und Umgebung einen hervorragenden Ruf und steht für hohe Qualität.



Als Verstärkung in unserem jungen, aufgestellten Team suchen wir **per 1. Dezember 2022** oder nach Vereinbarung eine/n

## Kaminfeger/in EFZ

### Das sollten Sie mitbringen:

- Abgeschlossene Berufslehre EFZ
- Messberechtigung MT2
- Führerschein Kategorie B
- Selbstständiges und exaktes Arbeiten
- Zuverlässigkeit und Motivation
- Gepflegtes und freundliches Auftreten

### Das bieten wir:

- Interessantes und abwechslungsreiches Arbeitsgebiet in und um die Stadt Zürich an Öl-, Gas- und Holzanlagen
- Eigenes Servicefahrzeug
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- 5 Wochen Ferien
- Attraktive Arbeitsbedingungen
- Erfahrenes, qualifiziertes und motiviertes Team

### Haben wir Ihr Interesse geweckt und fühlen Sie sich angesprochen?

Dann freuen wir uns darauf, Sie bei einem persönlichen Gespräch kennenzulernen. Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen elektronisch oder per Post an:

### Albert Schmid AG

Alderstrasse 37, 8008 Zürich, Remo Wahlen  
 Telefon 044 383 49 77, info@albertschmidag.ch

## Zu verkaufen:

**Suche Nachfolger**  
 für **Kaminbau-Geschäft**  
 (Einfache Gesellschaft)  
 Region Solothurn/Aargau  
 Mit laufenden Aufträgen.

Melden unter Chiffre KF 4-22-3375  
 bei: Kaminfeger Schweiz  
 Renggerstrasse 44  
 5000 Aarau

**INSERATE-SCHLUSS**



**Ausgabe 5/2022**  
 5. September



## Kapsel- gehörschutz 3M AKTION

- / Bequemer und effektiver Gehörschutz
- / Schutzstufe: dämmt Geräuschpegel um 30,4 dB ab und kann bei Geräuschpegeln von 94 bis 105 dB verwendet werden, was eine grosse Bandbreite an Anwendungsmöglichkeiten erlaubt.
- / Weiche, breite Polster reduzieren den Druck um die Ohren herum und erhöhen den Tragekomfort.
- / Lässt sich bei Nichtgebrauch zur platzsparenden Aufbewahrung praktisch zusammenklappen.
- / Der flexible und anpassbare geo-gepolsterte Kopfbügel ist für zahlreiche Kopfgrössen geeignet.

## GRATIS DAZU: Schutzbrille 3M, schwarz/grün

Antikratz-Beschichtung, blaue Scheibe, verspiegelt. Die 3M-Scotchgard-Antibesschlag-Beschichtung sorgt für hervorragende Antibeschlag- und Antikratz-Eigenschaften. Die innovative 3M-Secure-Fit-Bügeldruckverteilungstechnologie mit geschlitzten Rippen bietet sicheren Sitz und sorgt für optimierten Anpressdruck der Brillenbügel. Die Bügel sind flexibel und passen sich an die Kopfgrösse des Trägers an.

// **Art. Nr. 0-550706**  
**Aktions-Preis: Fr. 22.-, inkl. MWST**  
**Aktion solange Vorrat**

Bei den aufgeführten Preisen handelt es sich um Mitgliederpreise, inkl. Mehrwertsteuer.

## Casque antibruit 3M PROMOTION

- / Protection auditive confortable et efficace.
- / Niveau de protection: atténue les niveaux sonores de 30,4 dB et peut être utilisé à des niveaux sonores de 94 à 105 dB, ce qui permet une grande variété d'applications.
- / Coussinets souples et larges réduisant la pression autour des oreilles et augmentant le confort de port.
- / Se plie de manière pratique lorsqu'il n'est pas utilisé pour un rangement peu encombrant.
- / L'arceau de tête flexible et réglable est adapté à de nombreuses tailles de tête.

## GRATUIT: Lunettes de protection 3M, noir/vert

Revêtement anti-rayures, écran bleu, miroir. Le revêtement antibuée 3M Scotchgard assure d'excellentes propriétés antibuée et anti-rayures. La technologie innovante de répartition de la pression sur les branches 3M Secure-Fit avec des nervures fendues offre un ajustement sûr et assure une pression de contact optimisée des branches de lunettes. Les branches sont flexibles et s'adaptent à la taille de la tête du porteur.

// **Numéro d'article: 0-550706**  
**Prix promotionnel: Fr. 22.-, TVA incl.**  
**Action jusqu'à épuisement du stock**

Les prix indiqués sont les prix pour les membres, TVA incluse.

## Paraorecchie 3M PROMOZIONE

- / Protezione acustica confortevole ed efficace.
- / Livello di protezione: attenua i livelli di rumore di 30,4 dB e può essere utilizzato a livelli di rumore compresi tra 94 e 105 dB, consentendo un'ampia gamma di applicazioni.
- / I cuscinetti morbidi e larghi riducono la pressione intorno alle orecchie e aumentano il comfort di utilizzo.
- / Quando non è in uso, si ripiega comodamente per risparmiare spazio.
- / L'archetto flessibile e regolabile con geo-imbottitura si adatta a un'ampia gamma di dimensioni della testa.

## GRATIS: Occhiali di sicurezza 3M, nero/verde

Rivestimento antigraffio, lente blu, specchiata. Il rivestimento antiappannamento 3M Scotchgard offre eccellenti proprietà antiappannamento e antigraffio. L'innovativa tecnologia 3M Secure-Fit per la distribuzione della pressione sulle tempie, con nervature scanalate, offre una calzatura sicura e garantisce una pressione ottimizzata a contatto con le tempie. Le aste sono flessibili e si adattano alle dimensioni della testa di chi le indossa.

// **Numero articolo: 0-550706**  
**Prezzo speciale: Fr. 22.-, IVA inclusa.**  
**Azione fino ad esaurimento scorte**

I prezzi indicati sono quelli dei soci, IVA inclusa.





## Öffnungszeiten

### Montag bis Donnerstag

7.30–11.45 Uhr/13.30–17.00 Uhr

### Freitag

7.30–11.45 Uhr/13.30–15.00 Uhr

### Kaminfeger Schweiz

#### Verkaufsstelle

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefon 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.kaminfeger.ch



## Heures d'ouverture

### Du lundi au jeudi

7 h 30–11 h 45/13 h 30–17 h 00

### Le vendredi

7 h 30–11 h 45/13 h 30–15 h 00

### Ramoneur Suisse

#### Service de ventes

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Téléphone 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.ramoneur.ch



## Orario di apertura

### Lunedì–giovedì

7.30–11.45/13.30–17.00

### Venerdì

7.30–11.45/13.30–15.00

### Spazzacamino Svizzero

#### Punto Vendita

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefono 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.spazzacamino.ch



Wer freut sich nicht über qualitativ hochwertiges Heizöl und einen sauberen Tank!

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen Wärmekomfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- MIGROL ÖKO PLUS®
- MIGROL GREENLIFE®
- MIGROL Holzpellets
- MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- MIGROL Boilerentkalkung



www.migrol.ch

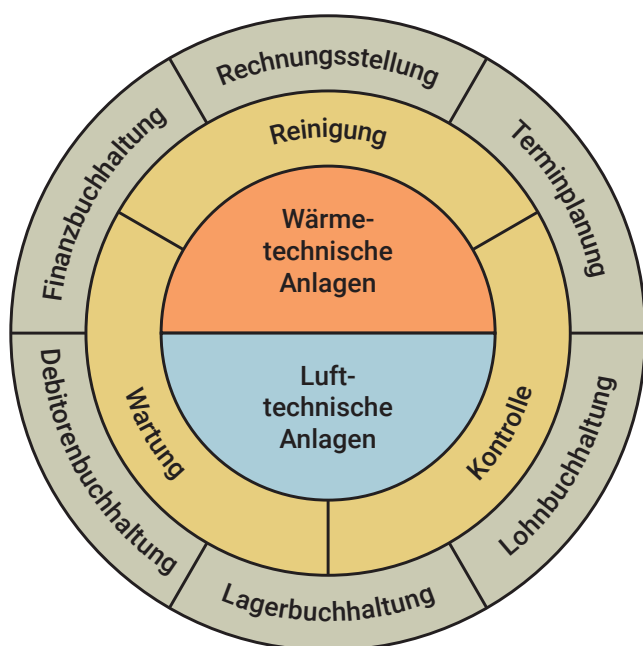
Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

**ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000**

**Energie- und Wärmelösungen von Migrol**

# Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.  
In Echtzeit. Mit modernster  
Terminplanung.



## So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

**Telefon 044 450 72 70**

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

**[www.winfeger.ch](http://www.winfeger.ch)**

